



HOUSE OF COMMONS  
39th PARLIAMENT  
FIRST SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
39<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 82**

**N<sup>o</sup> 82**

**Monday, November 20, 2006**

**Le lundi 20 novembre 2006**

---

Hour of meeting  
11:00 a.m.

Ouverture de la séance  
11 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
<b>Order Paper</b>		<b>Feuilleton</b>	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	21	Ordre du Jour.....	21
Government Orders.....	21	Ordres émanant du gouvernement.....	21
Business of Supply.....	21	Travaux des subsides.....	21
Ways and Means.....	22	Voies et moyens.....	22
Government Bills (Commons).....	23	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	23
Government Bills (Senate).....	25	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	25
Government Business.....	25	Affaires émanant du gouvernement.....	25
Private Members' Business.....	27	Affaires émanant des députés.....	27
.....	27	.....	27
Deferred recorded divisions.....	27	Votes par appel nominal différés.....	27
Items in the Order of Precedence.....	27	Affaires dans l'ordre de priorité.....	27
Items outside the Order of Precedence.....	33	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	33
List for the Consideration of Private Members' Business.....	33	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	33
<b>Notice Paper</b>		<b>Feuilleton des avis</b>	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for the Production of Papers.....	III	Avis de motions portant production de documents.....	III
Business of Supply.....	III	Travaux des subsides.....	III
Government Business.....	III	Affaires émanant du gouvernement.....	III
Private Members' Notices of Motions.....	III	Avis de motions émanant des députés.....	III
Private Members' Business.....	III	Affaires émanant des députés.....	III
Report Stage of Bills.....	V	Étape du rapport des projets de loi.....	V
Motions Respecting Senate Amendments to Bills.....	XIX	Motions relatives aux amendements du Sénat à des projets de loi.....	XIX



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 11:00 a.m. to 12:00 noon**

**GOVERNMENT ORDERS**

**STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.**

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.**

**Tabling of Documents**

**Introduction of Government Bills**

## No. 1

November 16, 2006 — The Minister of Justice — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (impaired driving) and to make consequential amendments to other Acts”.

**Statements by Ministers**

**Presenting Reports from Interparliamentary Delegations**

**Presenting Reports from Committees**

**Introduction of Private Members' Bills**

## No. 1

April 4, 2006 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Act, 2001 (wine exemption)”.

## No. 2

April 5, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers)”.

## No. 3

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (branch closures)”.

# Ordre des travaux

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 11 heures à 12 heures**

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures**

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures**

**Dépôt de documents**

**Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement**

## N° 1

16 novembre 2006 — Le ministre de la Justice — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) et d'autres lois en conséquence ».

**Déclarations de ministres**

**Présentation de rapports de délégations interparlementaires**

**Présentation de rapports de comités**

**Dépôt de projets de loi émanant des députés**

## N° 1

4 avril 2006 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur l'accise (dispense de droit sur le vin) ».

## N° 2

5 avril 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin) ».

## N° 3

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fermeture de succursales) ».

**No. 4**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (National Heritage Day) and to make consequential amendments to other Acts”.

**N° 4**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du patrimoine national) et d'autres lois en conséquence ».

**No. 5**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (disclosure of results of public opinion polls)”.

**N° 5**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (divulgarion des résultats des sondages d'opinion) ».

**No. 6**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for gifts)”.

**N° 6**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour dons) ».

**No. 7**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (increase of benefits)”.

**N° 7**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (augmentation des prestations) ».

**No. 8**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (Snowbirds)”.

**N° 8**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (Snowbirds) ».

**No. 9**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation)”.

**N° 9**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle) ».

**No. 10**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Peacekeeping Service Medal Act (Book of Remembrance for peacekeepers)”.

**N° 10**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix (Livre du Souvenir à la mémoire des soldats de la paix) ».

**No. 11**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (firefighters)”.

**N° 11**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (pompiers) ».

**No. 12**

May 1, 2006 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Bill entitled “An Act to amend the Divorce Act (shared parenting)”.

**N° 12**

1<sup>er</sup> mai 2006 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage des responsabilités parentales) ».



**No. 13**

May 2, 2006 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatory Act (conditional release)”.

**No. 14**

May 3, 2006 — Ms. Mathysen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces)”.

**No. 15**

May 17, 2006 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act (goods originating from settlements)”.

**No. 16**

May 18, 2006 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents)”.

**No. 17**

May 31, 2006 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian International Trade Tribunal Act and the Special Import Measures Act”.

**No. 18**

May 31, 2006 — Ms. Guay (Rivière-du-Nord) — Bill entitled “An Act respecting the use of government contracts to promote economic development”.

**No. 19**

May 31, 2006 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees)”.

**No. 20**

June 5, 2006 — Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (children's diapers and products for newborns)”.

**No. 21**

June 13, 2006 — Mrs. Mathysen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to provide for secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians”.

**N° 13**

2 mai 2006 — M. Sorenson (Crowfoot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (mise en liberté sous condition) ».

**N° 14**

3 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces) ».

**N° 15**

17 mai 2006 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre échange Canada — Israël (produits originaires des colonies de peuplement) ».

**N° 16**

18 mai 2006 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50 % du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis) ».

**N° 17**

31 mai 2006 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur et la Loi sur les mesures spéciales d'importation ».

**N° 18**

31 mai 2006 — M<sup>me</sup> Guay (Rivière-du-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'utilisation des marchés publics pour promouvoir le développement économique ».

**N° 19**

31 mai 2006 — M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes) ».

**N° 20**

5 juin 2006 — M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (couches pour enfants et produits pour nouveau-nés) ».

**N° 21**

13 juin 2006 — M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable ».

**No. 22**

June 20, 2006 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (duty to report abuse of seniors)”.

**No. 23**

June 21, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian International Trade Tribunal Act (appointment of permanent members)”.

**No. 24**

September 14, 2006 — Ms. Gagnon (Québec) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (addition to order of prohibition)”.

**No. 25**

September 14, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (protection of the assets)”.

**No. 26**

September 14, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the position and Office of the Credit Ombudsman, who shall be an advocate of the interests of consumers and small businesses in credit matters and who shall investigate and report on the provision, by financial institutions, of consumer and small-business credit on a community basis and on an industry basis, in order to ensure equity in the distribution of credit resources”.

**No. 27**

September 14, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act (investigations by Commissioner and class proceedings) and to make a related amendment to another Act”.

**No. 28**

September 14, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (training entitlement)”.

**No. 29**

September 21, 2006 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — Bill entitled “An Act to prevent the use of the Internet to distribute child pornography, material that advocates, promotes or incites racial hatred, and material that portrays or promotes violence against women”.

**N° 22**

20 juin 2006 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (obligation de signaler la violence commise à l'égard des personnes âgées) ».

**N° 23**

21 juin 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur (nomination des titulaires) ».

**N° 24**

14 septembre 2006 — M<sup>me</sup> Gagnon (Québec) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (ajout à l'ordonnance d'interdiction) ».

**N° 25**

14 septembre 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (protection de l'actif) ».

**N° 26**

14 septembre 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant le poste et le Bureau de l'ombudsman du crédit dont la mission est de faire valoir les intérêts des consommateurs et des petites entreprises en matière de crédit, ainsi que d'enquêter et de faire rapport sur l'octroi du crédit aux consommateurs et aux petites entreprises par les institutions financières selon les localités et les industries, afin d'assurer une répartition équitable des ressources en matière de crédit ».

**N° 27**

14 septembre 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquêtes du commissaire et recours collectifs) et une autre loi en conséquence ».

**N° 28**

14 septembre 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (admissibilité à la formation) ».

**N° 29**

21 septembre 2006 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — Projet de loi intitulé « Loi visant à empêcher l'utilisation du réseau Internet pour la distribution de pornographie juvénile, de documents destinés à préconiser, promouvoir ou encourager la haine raciale et de documents présentant ou encourageant la violence contre les femmes ».

**No. 30**

September 26, 2006 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (mandatory labelling for genetically modified foods)”.

**No. 31**

October 3, 2006 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Sault Ste. Marie”.

**No. 32**

October 16, 2006 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Cariboo — Prince George”.

**No. 33**

October 30, 2006 — Mr. St. Amand (Brant) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Brant”.

**No. 34**

November 2, 2006 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

**No. 35**

November 2, 2006 — Mr. Cannis (Scarborough Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (wilful destruction or desecration to national flag, national symbols, national monuments and statues)”.

**No. 36**

November 8, 2006 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (leaving province to avoid warrant of arrest or committal)”.

**First Reading of Senate Public Bills****Motions****No. 1**

May 17, 2006 — Ms. Marleau (Sudbury) — That the First Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

**N° 30**

26 septembre 2006 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage obligatoire des aliments modifiés génétiquement) ».

**N° 31**

3 octobre 2006 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Sault Ste. Marie ».

**N° 32**

16 octobre 2006 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Cariboo — Prince George ».

**N° 33**

30 octobre 2006 — M. St. Amand (Brant) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Brant ».

**N° 34**

2 novembre 2006 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales) ».

**N° 35**

2 novembre 2006 — M. Cannis (Scarborough-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (destruction ou profanation délibérée du drapeau national, de symboles nationaux, de monuments nationaux et de statues) ».

**N° 36**

8 novembre 2006 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (départ de la province pour se soustraire à un mandat d'arrestation ou de dépôt) ».

**Première lecture de projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****N° 1**

17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury) — Que le premier rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 2**

May 17, 2006 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That the First Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 3**

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the First Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 4**

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Second Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 5**

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Third Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 6**

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 2**

17 mai 2006 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Que le premier rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 3**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 4**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 5**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 6**

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 7**

May 31, 2006 — Mr. Lessard (Chambly—Borduas) — That the Third Report of the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Wednesday, May 31, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 8**

June 1, 2006 — Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) — That the First Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 9**

June 14, 2006 — Ms. Sgro (York West) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, June 7, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 10**

June 19, 2006 — Mr. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) — That the First Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Monday, June 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 11**

June 21, 2006 — Mrs. Barbot (Papineau) — That the Second Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Wednesday, June 21, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 7**

31 mai 2006 — M. Lessard (Chambly—Borduas) — Que le troisième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le mercredi 31 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 8**

1<sup>er</sup> juin 2006 — M. Patry (Pierrefonds—Dollard) — Que le premier rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 9**

14 juin 2006 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 7 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 10**

19 juin 2006 — M. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) — Que le premier rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le lundi 19 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 11**

21 juin 2006 — M<sup>me</sup> Barbot (Papineau) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le mercredi 21 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 12**

June 21, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, June 21, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 13**

September 14, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, June 7, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 14**

September 14, 2006 — Mr. Paquette (Joliette) — That the First Report of the Standing Committee on International Trade, presented on Thursday, June 22, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 15**

September 14, 2006 — Mr. Lemay (Abitibi—Témiscamingue) — That the Second Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Wednesday, June 14, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 16**

September 14, 2006 — Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — That the Second Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented on Wednesday, June 21, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 12**

21 juin 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le septième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 21 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 13**

14 septembre 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 7 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 14**

14 septembre 2006 — M. Paquette (Joliette) — Que le premier rapport du Comité permanent du commerce international, présenté le jeudi 22 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 15**

14 septembre 2006 — M. Lemay (Abitibi—Témiscamingue) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le mercredi 14 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 16**

14 septembre 2006 — M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présenté le mercredi 21 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 17**

September 20, 2006 — Mr. Kotto (Saint-Lambert) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Wednesday, September 20, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 18**

September 21, 2006 — Mr. Szabo (Mississauga South) — That the Second Report of the Standing Committee on Health, presented on Monday, September 18, 2006, be concurred in.

*Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or January 16, 2007, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.*

**No. 19**

September 22, 2006 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Wednesday, September 20, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 20**

September 25, 2006 — Mr. Merasty (Desnethé—Missinippi—Churchill River) — That the Second Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Wednesday, June 14, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 21**

September 27, 2006 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Wednesday, September 20, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 17**

20 septembre 2006 — M. Kotto (Saint-Lambert) — Que le sixième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le mercredi 20 septembre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 18**

21 septembre 2006 — M. Szabo (Mississauga-Sud) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le lundi 18 septembre 2006, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le 16 janvier 2007, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.*

**N° 19**

22 septembre 2006 — M. Angus (Timmins—Baie James) — Que le sixième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le mercredi 20 septembre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 20**

25 septembre 2006 — M. Merasty (Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le mercredi 14 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 21**

27 septembre 2006 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Que le sixième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le mercredi 20 septembre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 22**

October 5, 2006 — Ms. Savoie (Victoria) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, October 5, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 23**

October 5, 2006 — Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, October 5, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 24**

October 5, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That the First Report of the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented on Wednesday, October 4, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 25**

October 16, 2006 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, October 5, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 26**

October 16, 2006 — Mr. Regan (Halifax West) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, October 5, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

**N° 22**

5 octobre 2006 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 5 octobre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 23**

5 octobre 2006 — M. Martin (Sault Ste. Marie) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 5 octobre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 24**

5 octobre 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présenté le mercredi 4 octobre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 25**

16 octobre 2006 — M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 5 octobre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 26**

16 octobre 2006 — M. Regan (Halifax-Ouest) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 5 octobre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*



*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 27**

October 20, 2006 — Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre) — That the 13th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Thursday, June 22, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 28**

October 20, 2006 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — That the 13th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Thursday, June 22, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 29**

October 20, 2006 — Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — That the 13th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Thursday, June 22, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 30**

October 23, 2006 — Mr. Holland (Ajax—Pickering) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Monday, October 23, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 31**

October 27, 2006 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — That the First Report of the Standing Committee on Natural Resources, presented on Friday, October 27, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 27**

20 octobre 2006 — M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre) — Que le 13<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le jeudi 22 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 28**

20 octobre 2006 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Que le 13<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le jeudi 22 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 29**

20 octobre 2006 — M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — Que le 13<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le jeudi 22 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 30**

23 octobre 2006 — M. Holland (Ajax—Pickering) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le lundi 23 octobre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 31**

27 octobre 2006 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — Que le premier rapport du Comité permanent des ressources naturelles, présenté le vendredi 27 octobre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 32**

October 27, 2006 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — That the Second Report of the Standing Committee on Natural Resources, presented on Friday, October 27, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 33**

October 27, 2006 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Thursday, June 22, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 34**

October 27, 2006 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, October 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 35**

October 27, 2006 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, October 19, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**No. 36**

October 31, 2006 — Ms. Marleau (Sudbury) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Tuesday, October 31, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**N° 32**

27 octobre 2006 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des ressources naturelles, présenté le vendredi 27 octobre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 33**

27 octobre 2006 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le jeudi 22 juin 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 34**

27 octobre 2006 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 19 octobre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 35**

27 octobre 2006 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Que le septième rapport du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 19 octobre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**N° 36**

31 octobre 2006 — M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mardi 31 octobre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**No. 37**

November 1, 2006 — Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — That the Third Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented on Tuesday, October 31, 2006, be concurred in.

*Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.*

**Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**GOVERNMENT ORDERS****N° 37**

1<sup>er</sup> novembre 2006 — M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présenté le mardi 31 octobre 2006, soit agréé.

*Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.*

**Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**



# Orders of the Day

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

April 4, 2006 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending December 8, 2006 — maximum of 14 allotted days, pursuant to Order made Thursday, November 9, 2006.*

*Thursday, November 23, 2006 — 13th allotted day.*

# Ordre du Jour

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

4 avril 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 8 décembre 2006 — maximum de 14 jours désignés, conformément à l'ordre adopté le jeudi 9 novembre 2006.*

*Le jeudi 23 novembre 2006 — 13<sup>e</sup> jour désigné.*

### Opposition Motions

May 25, 2006 — Ms. Minna (Beaches—East York) — That, in the opinion of the House, the government should move forward on an urgent basis to reform federal pay equity legislation based on the recommendations of the Pay Equity Task Force, and to put in place a pro-active approach to pay equity involving an obligation on employers to take steps to eliminate wage discrimination, specifically by: (a) appointing an impartial facilitator to lead discussions with major stakeholder representatives; and (b) having fully and adequately considered the substance of these discussions, introducing a bill on pay equity before the end of 2006.

May 30, 2006 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — That, in the opinion of the House, the government should (a) intervene immediately in order to maintain the control measures, which are a main pillar of supply management, by limiting imports of milk protein concentrates; (b) adopt a regulation (or order in council) that would classify all milk protein concentrates, regardless of their protein content, in tariff line 0404, for which a tariff quota has been negotiated; or immediately invoke article XXVIII of the GATT in order to limit imports of milk protein concentrates while immediately beginning negotiations with its trading partners and modifying its tariff schedule.

May 30, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — That, in the opinion of the House, the Department of Human Resources and Social Development should renew, in its entirety, in all regions currently involved, pilot project No. 6, which allows workers in regions with high

### Motions de l'opposition

25 mai 2006 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait entreprendre d'urgence de réformer la législation sur l'équité salariale à partir des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale, et adopter une approche proactive de l'équité salariale en obligeant notamment les employeurs à prendre des mesures pour éliminer la discrimination salariale et, plus particulièrement : a) en nommant un facilitateur impartial qui dirigerait les discussions avec les représentants des principaux intervenants; b) après avoir examiné soigneusement la teneur de ces discussions, en présentant un projet de loi sur l'équité salariale avant la fin de 2006.

30 mai 2006 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait a) intervenir immédiatement afin de maintenir les mesures de contrôle, qui sont un pilier important de la gestion de l'offre, en limitant les importations de concentrés protéiques de lait; b) adopter un règlement (ou décret) qui classerait tous les concentrés protéiques de lait, quelque soit leur teneur en protéine, dans la ligne tarifaire 0404, où un contingent tarifaire a été négocié; ou recourir immédiatement à l'article XXVIII du GATT afin de plafonner les importations de concentrés protéiques de lait en engageant immédiatement des négociations avec ses partenaires commerciaux et en modifiant sa liste tarifaire.

30 mai 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le ministère des Ressources humaines et du Développement social devrait reconduire intégralement, dans toutes les régions qui sont actuellement couvertes, le projet pilote n<sup>o</sup> 6 qui permet aux travailleurs d'obtenir cinq semaines supplémentaires de

unemployment to obtain five additional weeks of employment insurance benefits until such time as the government undertakes a comprehensive reform of the employment insurance system that meets workers' needs.

June 15, 2006 — Mrs. Redman (Kitchener Centre) — That the trial period of the provisional Standing Orders, adopted on February 18, 2005, be extended until the 61st day of the next session; and that the House express its support for the Chair occupants in enforcing the Standing Orders and the other rules, practices and traditions of the House, especially those designed to maintain decorum and respect for its proceedings.

September 26, 2006 — Ms. Dhalla (Brampton—Springdale) — That, in the opinion of the House, the Conservative government has broken its promise to reduce medical wait times and to provide the necessary funding and resources to achieve the goals of the First Ministers' Accord on Health Care Renewal.

October 17, 2006 — Mr. Dosanjh (Vancouver South) — That, in the opinion of the House, the government should cause the flag on the Peace Tower to be half-masted in order to recognize each member of the Canadian Forces who loses his or her life in the line of duty.

## WAYS AND MEANS

**No. 2** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to the rate reduction for the GST and the federal component of the HST. — *Sessional Paper No. 8570-391-01, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

**No. 3** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Tax Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to other sales tax measures. — *Sessional Paper No. 8570-391-02, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

**No. 4** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-391-03, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

**No. 7** — September 25, 2006 — The Minister of National Revenue — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-391-10, tabled on Monday, September 25, 2006.*

prestations d'assurance-emploi dans les régions où le taux de chômage est élevé jusqu'à ce qu'une réforme globale de l'assurance-emploi qui réponde aux besoins des travailleurs ait été mise en place par le gouvernement.

15 juin 2006 — M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre) — Que la période d'essai des articles provisoires du Règlement, adoptés le 18 février 2005, soit prolongée jusqu'au 61<sup>e</sup> jour de séance de la prochaine session; que la Chambre témoigne son appui aux occupants du fauteuil dans l'application du Règlement et de ses autres règles, usages et traditions, en particulier ceux qui visent à maintenir le décorum et à faire respecter ses délibérations.

26 septembre 2006 — M<sup>me</sup> Dhalla (Brampton—Springdale) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement conservateur a manqué à sa promesse de réduire les délais d'attente pour les traitements médicaux et de fournir les fonds et les ressources nécessaires pour respecter les objectifs de l'Accord des premiers ministres sur le renouvellement des soins de santé.

17 octobre 2006 — M. Dosanjh (Vancouver-Sud) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre le drapeau de la Tour de la Paix en berne afin de rendre hommage à tous les soldats des Forces canadiennes, hommes et femmes, qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions.

## VOIES ET MOYENS

**N<sup>o</sup> 2** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien en raison de la réduction du taux de la TPS et de la composante fédérale de la TVH. — *Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-391-01, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**N<sup>o</sup> 3** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien pour mettre en oeuvre d'autres mesures concernant la taxe de vente. — *Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-391-02, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**N<sup>o</sup> 4** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-391-03, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**N<sup>o</sup> 7** — 25 septembre 2006 — Le ministre du Revenu national — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570-391-10, déposé le lundi 25 septembre 2006.*

**No. 9** — October 31, 2006 — The Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-391-12, tabled on Tuesday, October 31, 2006.*

**No. 11** — November 9, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to introduce an Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that Act. — *Sessional Paper No. 8570-391-14, tabled on Thursday, November 9, 2006.*

### GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

**C-2<sup>R</sup>** — November 9, 2006 — The President of the Treasury Board — Consideration of the amendments made by the Senate to Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability.

*Senate Message — see Journals of Thursday, November 9, 2006.*

*Text of motion — see “Motions Respecting Senate Amendments to Bills” in today's Notice Paper.*

**C-7<sup>R</sup>** — April 27, 2006 — The Minister of National Defence — Second reading and reference to the Standing Committee on National Defence of Bill C-7, An Act to amend the National Defence Act.

**C-14** — October 2, 2006 — The Minister of Citizenship and Immigration — Consideration at report stage of Bill C-14, An Act to amend the Citizenship Act (adoption), as reported by the Standing Committee on Citizenship and Immigration with amendments.

*Committee Report — presented on Monday, October 2, 2006, Sessional Paper No. 8510-391-62.*

**C-17<sup>R\*</sup>** — November 9, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Social Development), — That Bill C-17, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts, be now read a third time and do pass.

*Recorded division — deferred until Tuesday, November 21, 2006, at 5:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, November 9, 2006.*

**N° 9** — 31 octobre 2006 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-391-12, déposé le mardi 31 octobre 2006.*

**N° 11** — 9 novembre 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens en vue du dépôt d'une loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes. — *Document parlementaire n° 8570-391-14, déposé le jeudi 9 novembre 2006.*

### PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

**C-2<sup>R</sup>** — 9 novembre 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation.

*Message du Sénat — voir les Journaux du jeudi 9 novembre 2006.*

*Texte de la motion — voir « Motions relatives aux amendements du Sénat à des projets de loi » au Feuilleton des avis d'aujourd'hui.*

**C-7<sup>R</sup>** — 27 avril 2006 — Le ministre de la Défense nationale — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale.

**C-14** — 2 octobre 2006 — Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption), dont le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le lundi 2 octobre 2006, document parlementaire n° 8510-391-62.*

**C-17<sup>R\*</sup>** — 9 novembre 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement social), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mardi 21 novembre 2006, à 17 h 30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 9 novembre 2006.*

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General  
\* Referred to Committee before second reading

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général  
\* Renvoyé au Comité avant la deuxième lecture

**C-20<sup>R</sup>** — June 15, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-20, An Act respecting airports, airport authorities and other airport operators and amending the Transportation Appeal Tribunal of Canada Act.

**C-21** — June 19, 2006 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act (non-registration of firearms that are neither prohibited nor restricted).

**C-24<sup>R</sup>** — November 9, 2006 — The Minister of International Trade — Consideration at report stage of Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, as reported by the Standing Committee on International Trade with amendments.

*Committee Report — presented on Thursday, November 9, 2006, Sessional Paper No. 8510-391-100.*

*Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

**C-27** — November 9, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Chong (President of the Queen’s Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister for Sport), — That Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (dangerous offenders and recognizance to keep the peace), be now read a second time and referred to a legislative committee.

**C-29** — October 18, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-29, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act.

**C-30** — October 19, 2006 — The Minister of the Environment — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-30, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Energy Efficiency Act and the Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act (Canada’s Clean Air Act).

*Application of Standing Order 73(1) — House informed of intention to refer the Bill to Committee before second reading.*

*Voting — not later than the expiry of the 5 hours provided for debate.*

**C-20<sup>R</sup>** — 15 juin 2006 — Le ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l’infrastructure et des collectivités du projet de loi C-20, Loi concernant les aéroports, les administrations aéroportuaires et les autres exploitants d’aéroport et modifiant la Loi sur le Tribunal d’appel des transports du Canada.

**C-21** — 19 juin 2006 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu (non-enregistrement des armes à feu ni prohibées ni à autorisation restreinte).

**C-24<sup>R</sup>** — 9 novembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Étude à l’étape du rapport du projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l’exportation aux États-Unis de certains produits de bois d’oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d’exportation et d’importation et d’autres lois en conséquence, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 9 novembre 2006, document parlementaire n° 8510-391-100.*

*Motions à l’étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des avis d’aujourd’hui.*

**C-27** — 9 novembre 2006 — Reprise de l’étude de la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Chong (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre des Sports), — Que le projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (délinquants dangereux et engagement de ne pas troubler l’ordre public), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

**C-29** — 18 octobre 2006 — Le ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l’infrastructure et des collectivités du projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d’Air Canada.

**C-30** — 19 octobre 2006 — Le ministre de l’Environnement — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999), la Loi sur l’efficacité énergétique et la Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles (Loi canadienne sur la qualité de l’air).

*Application de l’article 73(1) du Règlement — la Chambre a été informée de l’intention de renvoyer le projet de loi au Comité avant la deuxième lecture.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin des 5 heures prévues pour le débat.*



**GOVERNMENT BILLS (SENATE)**

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU  
GOUVERNEMENT (SÉNAT)**

**GOVERNMENT BUSINESS**

**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**



# Private Members' Business

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

**C-285** — November 8, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Ms. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), — That Bill C-285, An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

*Recorded division — deferred until Wednesday, November 22, 2006, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 93(1).*

**C-279** — November 9, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Wallace (Burlington), seconded by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), — That Bill C-279, An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

*Recorded division — deferred until Wednesday, November 22, 2006, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 93(1).*

**C-290** — November 10, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Ms. Marleau (Sudbury), seconded by Mr. Regan (Halifax West), — That Bill C-290, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (Northern Ontario), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

*Recorded division — deferred until Wednesday, November 22, 2006, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 93(1).*

## ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

### No. 1

**C-284** — October 2, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), — That Bill C-284, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (Canada access grants), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

# Affaires émanant des députés

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

**C-285** — 8 novembre 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), appuyée par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), — Que le projet de loi C-285, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 22 novembre 2006, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 93 (1) du Règlement.*

**C-279** — 9 novembre 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Wallace (Burlington), appuyé par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), — Que le projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 22 novembre 2006, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 93 (1) du Règlement.*

**C-290** — 10 novembre 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury), appuyée par M. Regan (Halifax-Ouest), — Que le projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Nord de l'Ontario), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 22 novembre 2006, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 93 (1) du Règlement.*

## AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

### N° 1

**C-284** — 2 octobre 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), — Que le projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (subventions canadiennes d'accès), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

## No. 2

**C-303** — September 25, 2006 — Resuming consideration of the motion of Ms. Savoie (Victoria), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), — That Bill C-303, An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for early learning and child care programs in order to ensure the quality, accessibility, universality and accountability of those programs, and to appoint a council to advise the Minister of Human Resources and Skills Development on matters relating to early learning and child care, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — July 25, 2006*

*Ms. Chow (Trinity—Spadina) — September 21, 2006*

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

## No. 3

**C-289**<sup>†</sup> — May 17, 2006 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-289, An Act to amend the Indian Act (matrimonial real property and immovables).

## No. 4

**C-287** — October 5, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapuskasung), seconded by Mr. Thibault (West Nova), — That Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

## N° 2

**C-303** — 25 septembre 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Savoie (Victoria), appuyée par M. Bevington (Western Arctic), — Que le projet de loi C-303, Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants afin d'en assurer la qualité, l'accessibilité, l'universalité et la reddition de comptes, et établissant un conseil chargé de conseiller le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences sur les questions relatives aux services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — 25 juillet 2006*

*M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — 21 septembre 2006*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

## N° 3

**C-289**<sup>†</sup> — 17 mai 2006 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-289, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (immeubles et biens réels matrimoniaux).

## N° 4

**C-287** — 5 octobre 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapuskasung), appuyé par M. Thibault (Nova-Ouest), — Que le projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Casques bleus, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

<sup>†</sup> Subject to the provisions of Standing Order 94(2)(c)

<sup>†</sup> Assujettie aux dispositions de l'article 94(2)c) du Règlement

**No. 5**

**C-278** — October 19, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Eyking (Sydney—Victoria), seconded by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), — That Bill C-278, An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

*Debate* — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

*Voting* — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

**No. 6**

**M-172** — October 27, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Scott (Fredericton), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — That, in the opinion of the House, the government should create a national strategy for autism spectrum disorder that would include: (a) the establishment, in cooperation with provincial governments, of national standards for the treatment of autism spectrum disorder and the delivery of related services; (b) the study, in cooperation with provincial governments, of the funding arrangements for the care of those with autism spectrum disorder, including the possibility of transferring federal funds to assist provincial governments to provide no-cost treatment, education, professional training and other required supports for Canadians with autism spectrum disorder without unreasonable wait times; (c) the creation of a national surveillance program for autism spectrum disorder to be managed by the Public Health Agency of Canada; and (d) the provision of funding for health research into treatments for autism spectrum disorder.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Temelkovski (Oak Ridges—Markham) — September 21, 2006*

*Debate* — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

*Voting* — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

**No. 7**

**C-305** — October 30, 2006 — *On or after Tuesday, November 21, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Watson (Essex), seconded by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), — That Bill C-305, An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

*Debate* — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

**N° 5**

**C-278** — 19 octobre 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Eyking (Sydney—Victoria), appuyé par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), — Que le projet de loi C-278, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

*Débat* — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

*Mise aux voix* — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

**N° 6**

**M-172** — 27 octobre 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Scott (Fredericton), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait adopter une stratégie nationale sur les troubles du spectre autistique, qui comporterait : a) l'établissement, en coopération avec les gouvernements provinciaux, de normes nationales pour le traitement des troubles du spectre autistique et la prestation des services afférents; b) l'étude, aussi en coopération avec les gouvernements provinciaux, des dispositions de financement des soins pour ceux qui souffrent de troubles du spectre autistique, et notamment la possibilité de transférer des fonds fédéraux aux gouvernements provinciaux pour aider ceux-ci à fournir gratuitement les traitements, l'enseignement, la formation professionnelle et tous les autres outils requis, sans que les gens atteints n'aient à attendre pendant des périodes déraisonnables; c) la création d'un programme national de surveillance de l'autisme géré par l'Agence de santé publique du Canada; d) le financement de la recherche sur le traitement des troubles du spectre autistique.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Temelkovski (Oak Ridges—Markham) — 21 septembre 2006*

*Débat* — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

*Mise aux voix* — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

**N° 7**

**C-305** — 30 octobre 2006 — *À compter du mardi 21 novembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Watson (Essex), appuyé par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), — Que le projet de loi C-305, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

*Débat* — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**No. 8**

**S-202** — October 30, 2006 — Mr. Szabo (Mississauga South) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 9**

**S-211** — October 30, 2006 — Mr. Coderre (Bourassa) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 10**

**C-304** — May 17, 2006 — Mr. Murphy (Charlottetown) — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-304, An Act to provide for the development of a national strategy for the treatment of autism and to amend the Canada Health Act.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 11**

**M-153** — May 3, 2006 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — That, in the opinion of the House, the trafficking of women and children across international borders for the purposes of sexual exploitation should be condemned, and that the House call on the government to immediately adopt a comprehensive strategy to combat the trafficking of persons worldwide.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 12**

**M-244** — October 31, 2006 — Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — That the House affirm its commitment to Canada's military personnel and call on the government to continue to provide them with the best possible equipment and support to carry out their responsibilities.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 13**

**M-235** — October 18, 2006 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — That, in the opinion of the House, the Minister of Health should continue to work collaboratively with Statistics Canada, the provincial and

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

**N° 8**

**S-202** — 30 octobre 2006 — M. Szabo (Mississauga-Sud) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 9**

**S-211** — 30 octobre 2006 — M. Coderre (Bourassa) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 10**

**C-304** — 17 mai 2006 — M. Murphy (Charlottetown) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-304, Loi prévoyant l'élaboration d'une stratégie nationale pour le traitement de l'autisme et modifiant la Loi canadienne sur la santé.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 11**

**M-153** — 3 mai 2006 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — Que, de l'avis de la Chambre, la traite des femmes et des enfants entre pays aux fins de leur exploitation sexuelle devrait être condamnée et que la Chambre demande au gouvernement d'adopter immédiatement une stratégie globale de lutte contre la traite des personnes partout dans le monde.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 12**

**M-244** — 31 octobre 2006 — M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — Que la Chambre confirme son engagement envers les militaires canadiens et demande au gouvernement de continuer à leur fournir le meilleur équipement possible et le soutien nécessaire pour s'acquitter de leurs responsabilités.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 13**

**M-235** — 18 octobre 2006 — M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre de la Santé devrait continuer de collaborer avec Statistique Canada, les registres provinciaux et territoriaux des

territorial cancer registries, and key stakeholders towards the ultimate goal of creating uniform national standards and guidelines for the surveillance of all malignant and benign brain tumours, including data collection, analysis and reporting.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

#### No. 14

**C-280** — May 12, 2006 — Ms. Demers (Laval) — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-280, An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

#### No. 15

**C-327** — June 19, 2006 — Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie) — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-327, An Act to amend the Broadcasting Act (reduction of violence in television broadcasts).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

#### No. 16

**C-207** — April 6, 2006 — Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-207, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

#### No. 17

**M-242** — October 27, 2006 — Mr. Doyle (St. John's East) — That, in the opinion of the House, the government should, in cooperation with the government of Newfoundland and Labrador, examine all measures to improve transportation between the island of Newfoundland and mainland Canada, including a fixed link and renewal of the Marine Atlantic ferry service.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

#### No. 18

**M-243** — October 30, 2006 — Mrs. Redman (Kitchener Centre) — That the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities be instructed to undertake a study of the current level of financial support provided to persons with disabilities through the Canada Pension Plan Disability Benefit and report to the House no later than May 2007.

cancers et les principaux intervenants dans le but ultime de créer des normes et directives nationales uniformes de surveillance de toutes les tumeurs cérébrales malignes et bénignes, avec cueillette des données, analyse et rapports.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

#### N° 14

**C-280** — 12 mai 2006 — M<sup>me</sup> Demers (Laval) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

#### N° 15

**C-327** — 19 juin 2006 — M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-327, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (réduction de la violence à la télévision).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

#### N° 16

**C-207** — 6 avril 2006 — M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

#### N° 17

**M-242** — 27 octobre 2006 — M. Doyle (St. John's-Est) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner, en collaboration avec le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, toutes les mesures permettant d'améliorer le transport entre l'île de Terre-Neuve et le Canada continental, y compris la construction d'un lien fixe et le renouvellement du service de traversier de Marine Atlantique.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

#### N° 18

**M-243** — 30 octobre 2006 — M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre) — Que le Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées reçoive instruction d'entreprendre une étude du soutien financier dont bénéficient actuellement les personnes handicapées aux termes des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada et qu'il en fasse rapport à la Chambre au plus tard en mai 2007.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 19**

**C-377** — October 31, 2006 — Mr. Layton (Toronto—Danforth) — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-377, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — November 3, 2006*

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 20**

**C-376** — October 31, 2006 — Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-376, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving) and to make consequential amendments to other Acts.

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 21**

**C-265** — May 8, 2006 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-265, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — May 16, 2006*

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

**No. 22**

**M-158** — May 8, 2006 — Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — That, in the opinion of the House, the government should act on the motion proposing to help the textile and clothing industries adopted in the House on October 5, 2005, and worded as follows: “That, in the opinion of the House, the government should establish, in compliance with international agreements, a policy of assistance to the textile and clothing industries in order to enable the industries to compete throughout the world, particularly by allowing clothing made with Canadian textiles but manufactured abroad to be imported without customs duties and by creating an income support program for older workers.”

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 19**

**C-377** — 31 octobre 2006 — M. Layton (Toronto—Danforth) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-377, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — 3 novembre 2006*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 20**

**C-376** — 31 octobre 2006 — M. Cannan (Kelowna—Lake Country) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-376, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) et d'autres lois en conséquence.

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 21**

**C-265** — 8 mai 2006 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-265, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — 16 mai 2006*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**N° 22**

**M-158** — 8 mai 2006 — M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait donner suite à la motion proposant de venir en aide aux industries du textile et du vêtement, adoptée en cette Chambre le 5 octobre 2005 et qui se lisait comme suit : « Que de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place, dans le respect des accords internationaux, une politique d'aide aux industries du textile et du vêtement afin de permettre aux intervenants de relever le défi de la compétition mondiale notamment en permettant l'entrée, sans droit de douane de vêtements confectionnés à l'étranger, à partir de textiles d'origine canadienne et en créant un programme de soutien au revenu pour les travailleurs âgés. »



*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**No. 23**

**N° 23**

**C-378** — October 31, 2006 — Ms. Bennett (St. Paul's) — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-378, An Act to amend the Food and Drugs Act and the Food and Drug Regulations (drug export restrictions).

**C-378** — 31 octobre 2006 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-378, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues et le Règlement sur les aliments et drogues (restriction sur les exportations de drogues).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**No. 24**

**N° 24**

**C-343** — June 22, 2006 — Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-343, An Act to amend the Criminal Code (motor vehicle theft).

**C-343** — 22 juin 2006 — M. Scheer (Regina—Qu'Appelle) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-343, Loi modifiant le Code criminel (vol de véhicule à moteur).

*Motion may not be moved, pursuant to Standing Order 91.1(1).*

*Motion ne peut être proposée, conformément à l'article 91.1(1) du Règlement.*

**No. 25**

**N° 25**

**C-295** — September 22, 2006 — Resuming consideration of the motion of Ms. Bell (Vancouver Island North), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), — That Bill C-295, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

**C-295** — 22 septembre 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), — Que le projet de loi C-295, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Statement by Speaker — see Debates of November 7, 2006.*

*Déclaration du Président — voir les Débats du 7 novembre 2006.*

**ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE**

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

**LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

*The List for the consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

**AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ**

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*

**LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*



**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**

November 16, 2006 — The Minister of Justice — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (impaired driving) and to make consequential amendments to other Acts”.

**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS****NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****QUESTIONS****NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS****BUSINESS OF SUPPLY****GOVERNMENT BUSINESS****PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**

**M-249** — November 16, 2006 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — That, in the opinion of the House, the government should immediately develop, in consultation with the provinces, territories, Aboriginal groups, municipalities, local community organizations, and others, an integrated water resources management strategy to measure, monitor, protect, and enhance Canada's freshwater resources through scientific research by governments, universities, and private research networks, and through legal and regulatory instruments.

**PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

**C-284** — October 2, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mrs. Redman (Kitchener Centre), — That Bill C-284, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (Canada access grants), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

16 novembre 2006 — Le ministre de la Justice — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) et d'autres lois en conséquence ».

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS****AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)****QUESTIONS****AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS****TRAVAUX DES SUBSIDES****AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**M-249** — 16 novembre 2006 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement élaborer, en consultation avec les provinces, les territoires, les groupes autochtones, les municipalités, les organisations communautaires locales et d'autres, une stratégie intégrée de gestion des ressources hydriques afin de mesurer, de surveiller, de protéger et d'améliorer les ressources en eaux fraîches du Canada par l'entremise de la recherche scientifique effectuée par les gouvernements, les universités et les réseaux privés de recherche ainsi que par l'entremise d'instruments juridiques et réglementaires.

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**C-284** — 2 octobre 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Redman (Kitchener-Centre), — Que le projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (subventions canadiennes d'accès), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*



## REPORT STAGE OF BILLS

## Bill C-24

**An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence**

## NOTICES OF MOTIONS

**Motion No. 1** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 2, be amended by replacing lines 39 and 40 on page 2 with the following:

““softwood lumber product” means a product referred to in section 8.4 of”

**Motion No. 2** — November 16, 2006 — The Minister for International Trade — That Bill C-24, in Clause 2, be amended by replacing lines 39 and 40 on page 2 with the following:

““softwood lumber product” means, except in section 18 and except for the purpose of calculating American consumption of softwood lumber products, a product referred to in section 8.4 of”

**Motion No. 3** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 6, be amended by replacing lines 13 to 30 on page 4 with the following:

“6. For the purposes of this Act, persons are related to each other if they are related persons within the meaning of subsections 251(2) to (6) of the *Income Tax Act*.”

**Motion No. 4** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 8.

**Motion No. 5** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 9, be amended by deleting lines 11 to 15 on page 5.

**Motion No. 6** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 10.

**Motion No. 7** — November 16, 2006 — The Minister of International Trade — That Bill C-24, in Clause 10.1, be amended by

(a) replacing line 27 on page 5 with the following:

“referred to in section 10:”

(b) replacing line 12 on page 6 with the following:

## ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI

## Projet de loi C-24

**Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence**

## AVIS DE MOTIONS

**Motion n° 1** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 2, de ce qui suit :

« « produit de bois d'oeuvre » Tout produit visé à l'article 8.4 de la *Loi sur les* »

**Motion n° 2** — 16 novembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Que le projet de loi C-24, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 2, de ce qui suit :

« « produit de bois d'oeuvre » Sauf à l'article 18 et sauf pour le calcul de la consommation américaine de produits de bois d'oeuvre, »

**Motion n° 3** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 6, soit modifié par substitution, aux lignes 13 à 28, page 4, de ce qui suit :

« 6. Pour l'application de la présente loi, des personnes sont liées si elles sont des personnes liées au sens des paragraphes 251(2) à (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. »

**Motion n° 4** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 8.

**Motion n° 5** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 9, soit modifié par suppression des lignes 9 à 12, page 5.

**Motion n° 6** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 10.

**Motion n° 7** — 16 novembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Que le projet de loi C-24, à l'article 10.1, soit modifié par

a) substitution, aux lignes 22 à 24, page 5, de ce qui suit :

« 10.1 (1) Les exportations de produits de bois d'oeuvre ci-après sont exclues de l'application de l'article 10 : »

b) substitution, à la ligne 11, page 6, de ce qui suit :

“underwent its first primary processing in one of”

« Nord-Ouest ou du Nunavut s'il y subit, pour la première fois, une »

**Motion No. 8** — November 16, 2006 — The Minister of International Trade — That Bill C-24, in Clause 10.1, be amended by replacing, in the English version, line 32 on page 5 with the following:

**Motion n° 8** — 16 novembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Que le projet de loi C-24, à l'article 10.1, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 32, page 5, de ce qui suit :

“Territories or Nunavut; and”

« Territories or Nunavut; and »

**Motion No. 9** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 11, be amended by replacing lines 20 and 21 on page 6 with the following:

**Motion n° 9** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 11, soit modifié par substitution, à la ligne 21, page 6, de ce qui suit :

“(3) or (4) to the export price of the product.”

« de bois d'oeuvre. »

**Motion No. 10** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 11, be amended

**Motion n° 10** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 11, soit modifié :

(a) by replacing line 20 on page 6 with the following:

a) par substitution, aux lignes 19 et 20, page 6, de ce qui suit :

“(3) to the export price of the product as”

« applicable pour le mois prévu au paragraphe (3) par le prix à l'exportation du produit »

(b) by replacing lines 32 to 45 on page 6 and lines 1 to 31 on page 7 with the following:

b) par substitution, aux lignes 32 à 43, page 6, et aux lignes 1 à 34, page 7, de ce qui suit :

“(3) The applicable rate of charge for the particular month is 0%.”

« (3) Le taux applicable pour le mois donné est 0 % . »

**Motion No. 11** — November 16, 2006 — Mr. Nadeau (Gatineau) — That Bill C-24, in Clause 12, be amended by replacing, in the English version, line 36 on page 7 with the following:

**Motion n° 11** — 16 novembre 2006 — M. Nadeau (Gatineau) — Que le projet de loi C-24, à l'article 12, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 36, page 7, de ce qui suit :

“incurred in the placement aboard the convey-”

« incurred in the placement aboard the convey- »

**Motion No. 12** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 12, be amended

**Motion n° 12** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 12, soit modifié :

(a) by replacing lines 38 and 39 on page 7 with the following:

a) par substitution, aux lignes 19 et 20, page 8, de ce qui suit :

“shipping costs.”

« transport. »

(b) by replacing lines 20 and 21 on page 9 with the following:

b) par substitution, aux lignes 28 et 29, page 9, de ce qui suit :

“before the day on which the softwood lumber product is exported.”

« du Canada, la veille du jour où le produit de bois d'oeuvre est exporté. »

**Motion No. 13** — November 16, 2006 — The Minister of International Trade — That Bill C-24, in Clause 12, be amended by replacing lines 2 to 13 on page 8 with the following:

**Motion n° 13** — 16 novembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Que le projet de loi C-24, à l'article 12, soit modifié par substitution, au passage commençant à la ligne 39, page 7, et se terminant à la ligne 7, page 8, de ce qui suit :

“who is certified under section 25.”

« délivré au titre de l'article 25. »

**Motion No. 14** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 13.

**Motion n° 14** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 13.

**Motion No. 15** — November 16, 2006 — The Minister of International Trade — That Bill C-24, in Clause 14, be amended by

**Motion n° 15** — 16 novembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Que le projet de loi C-24, à l'article 14, soit modifié :

(a) replacing line 38 on page 11 with the following:

a) par substitution, à la ligne 42, page 11, de ce qui suit :



“Edward Island and Newfoundland and Labrador, as provided in subsection 10.1(2),”

(b) replacing lines 5 and 6 on page 12 with the following:

“responsible for excess exports as determined under subsection (2) shall pay to Her Majesty in right of Canada a charge calculated”

(c) replacing lines 9 and 10 on page 12 with the following:

“excess exports.

(1.1) The charge becomes payable at the time that the softwood lumber product is exported.

(2) A person’s excess exports shall equal”

**Motion No. 16** — November 16, 2006 — The Minister of International Trade — That Bill C-24, in Clause 14, be amended by replacing, in the English version, line 2 on page 12 with the following:

“primary processing in one of those provinces from”

**Motion No. 17** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 17.

**Motion No. 18** — November 16, 2006 — The Minister of International Trade — That Bill C-24, in Clause 17, be amended by

(a) replacing lines 42 and 43 on page 12 with the following:

“product from the charges referred to in sections 10 and 14.”

(b) replacing line 3 on page 13 with the following:

“charges referred to in sections 10 and 14.”

**Motion No. 19** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 18.

**Motion No. 20** — November 16, 2006 — The Minister of International Trade — That Bill C-24, in Clause 25, be amended by adding after line 39 on page 16 the following:

“(1.1) The requirements of the softwood lumber agreement, as defined in subsection 2(1) of the *Export and Import Permits Act*, relating to the certification of independent remanufacturers prevail over the requirement to file prescribed information under subsection (1), to the extent of any inconsistency.”

**Motion No. 21** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 26, be amended by replacing lines 18 to 22 on page 17 with the following:

« Édouard et de Terre-Neuve-et-Labrador, compte tenu du paragraphe 10.1(2), excè- »

b) par substitution, aux lignes 5 à 7, page 12, de ce qui suit :

« Maine, chaque personne responsable des exportations excédentaires déterminées selon le paragraphe (2) est tenue de payer à Sa Majesté du chef du Canada, à l’égard de celles-ci, un »

c) par substitution, à la ligne 10, page 12, de ce qui suit :

« (1.1) Le droit devient exigible au moment où le produit de bois d’oeuvre est exporté.

(2) Les exportations excédentaires d’une per- »

**Motion n° 16** — 16 novembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Que le projet de loi C-24, à l'article 14, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 2, page 12, de ce qui suit :

« primary processing in one of those provinces from »

**Motion n° 17** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 17.

**Motion n° 18** — 16 novembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Que le projet de loi C-24, à l'article 17, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 43 et 44, page 12, de ce qui suit :

« tionnellement ou non, des droits prévus aux articles 10 et 14 tout produit de bois d’oeuvre. »

b) par substitution, aux lignes 2 et 3, page 13, de ce qui suit :

« paragraphe 22(2) est également exemptée des droits prévus aux articles 10 et 14. »

**Motion n° 19** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 18.

**Motion n° 20** — 16 novembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Que le projet de loi C-24, à l'article 25, soit modifié par adjonction, après la ligne 37, page 16, de ce qui suit :

« (1.1) En cas d’incompatibilité entre les conditions de délivrance d’un agrément d’entreprise indépendante de seconde transformation, prévues par l’accord sur le bois d’oeuvre au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les licences d’exportation et d’importation*, et les conditions de présentation de renseignements au titre du paragraphe (1), les conditions prévues par l’accord l’emportent dans la mesure de l’incompatibilité. »

**Motion n° 21** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 26, soit modifié par substitution, aux lignes 18 à 21, page 17, de ce qui suit :

“required to be registered under section 22 shall, on or before the last day of the month”

**Motion No. 22** — November 16, 2006 — The Minister for International Trade — That Bill C-24, in Clause 26, be amended by replacing lines 26 and 27 on page 17 with the following:

“containing the prescribed information;”

**Motion No. 23** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 32, be amended by replacing lines 38 to 41 on page 19 and lines 1 to 12 on page 20 with the following:

“provide information under subsection (1), the return shall be filed, or the information shall be provided, within the time so extended.”

**Motion No. 24** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 34, be amended by replacing lines 21 to 44 on page 20 and lines 1 to 9 on page 21 with the following:

“under this Act, the Minister may cancel any interest and penalty on the amount.”

**Motion No. 25** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 39.

**Motion No. 26** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 41, be amended by replacing lines 7 to 12 on page 24 with the following:

“the Minister shall pay a refund of that amount to the person.”

**Motion No. 27** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 42, be amended by replacing line 37 on page 24 with the following:

“that”

**Motion No. 28** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24 be amended by deleting Clause 50.

« l'article 22 : »

**Motion n° 22** — 16 novembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Que le projet de loi C-24, à l'article 26, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 26, page 17, de ce qui suit :

« ce mois, en la forme, selon les modalités et accompagnée des renseignements déterminés par celui-ci; »

**Motion n° 23** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 32, soit modifié par substitution, aux lignes 36 à 43, page 19, et aux lignes 1 à 9, page 20, de ce qui suit :

« (2) Lorsque le ministre proroge le délai, la déclaration est présentée ou les renseignements sont communiqués dans le délai prorogé. »

**Motion n° 24** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 34, soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 39, page 20, et aux lignes 1 à 10, page 21, de ce qui suit :

« 34. Les intérêts et la pénalité imposés à la personne qui omet de verser une somme au receveur général selon les modalités et dans le délai prévus sous le régime de la présente loi peuvent être annulés par le ministre. »

**Motion n° 25** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 39.

**Motion n° 26** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 41, soit modifié par suppression des lignes 8 à 11, page 24.

**Motion n° 27** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 42, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 43, page 24, de ce qui suit :

« mesure où, selon le cas :

a) elle a déjà été remboursée, versée ou payée à la personne, ou déduite d'une somme dont elle est redevable, en vertu de la présente loi ou d'une autre loi fédérale;

b) la personne en a demandé le remboursement, le paiement ou la remise en vertu d'une autre loi fédérale;

c) la somme a été ou sera remboursée à la personne en application de la présente loi. »

**Motion n° 28** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24 soit modifié par suppression de l'article 50.

**Motion No. 29** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 56, be amended by deleting lines 1 to 3 on page 41.

**Motion No. 30** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 66, be amended by replacing line 6 on page 47 with the following:

“under this Act is liable to a penalty of one dollar for”

**Motion No. 31** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 67, be amended by replacing line 19 on page 47 with the following:

“penalty of the greater of \$50 and 5% of the”

**Motion No. 32** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 68, be amended by replacing lines 10 to 12 on page 48 with the following:

“to a fine of not less than \$100 and not more than \$2,500 or to imprisonment for a term not exceeding 10 days, or to both.”

**Motion No. 33** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 69, be amended by replacing lines 16 to 21 on page 49 with the following:

“(a) a fine of not less than 5%, and not more than 20%, of the amount payable that was sought to be evaded, or of the refund sought, or, if the amount that was sought to be evaded cannot be ascertained, a fine of not less than \$100 and not more than \$2,500;”

**Motion No. 34** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 70, be amended by replacing line 7 on page 50 with the following:

“one dollar and an amount equal to 10% of the”

**Motion No. 35** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 71, be amended by replacing line 17 on page 50 with the following:

“exceeding \$500 or to imprisonment for a term”

**Motion No. 36** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 71, be amended by replacing line 18 on page 50 with the following:

“not exceeding seven days, or to both, if the”

**Motion No. 37** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 72, be amended by replacing line 6 on page 51 with the following:

“a fine not exceeding \$100.”

**Motion n° 29** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 56, soit modifié par suppression des lignes 1 à 4, page 41.

**Motion n° 30** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 66, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 47, de ce qui suit :

« présente loi est passible d'une pénalité de 1 \$ »

**Motion n° 31** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 67, soit modifié par substitution, aux lignes 25 et 26, page 47, de ce qui suit :

« pénalité égale à 50 \$ ou, si elle est plus élevée, à la somme correspondant à 5 % du total des »

**Motion n° 32** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 68, soit modifié par substitution, aux lignes 11 à 13, page 48, de ce qui suit :

« maire, d'une amende d'au moins 100 \$ et d'au plus 2 500 \$ et d'un emprisonnement maximal de dix jours, ou de l'une de ces peines. »

**Motion n° 33** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 69, soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 22, page 49, de ce qui suit :

« a) soit d'une amende au moins égale à 5 % de la somme exigible qu'il a tenté d'évader, ou du remboursement qu'il a cherché à obtenir, sans dépasser 20 % de cette somme ou de ce remboursement, ou, si la somme n'est pas vérifiable, d'une amende d'au moins 100 \$ et d'au plus 2 500 \$; »

**Motion n° 34** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 70, soit modifié par substitution, aux lignes 9 et 10, page 50, de ce qui suit :

« somme de 1 \$ et du montant représentant 10 % du droit qui aurait dû être versé; »

**Motion n° 35** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 71, soit modifié par substitution, à la ligne 18, page 50, de ce qui suit :

« 500 \$ et d'un emprisonnement maximal de »

**Motion n° 36** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 71, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 50, de ce qui suit :

« sept jours, ou de l'une de ces peines, »

**Motion n° 37** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 72, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 51, de ce qui suit :

« maire, d'une amende maximale de 100 \$. »

**Motion No. 38** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 73, be amended by replacing lines 8 and 9 on page 51 with the following:

“offence under section 68 or 72 unless it is established that the person did not exercise all due diligence”

**Motion No. 39** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 75, be amended by replacing lines 23 and 24 on page 51 with the following:

“ment provided for the offence, if proof exists and if the person has been prosecuted and convicted.”

**Motion No. 40** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 76, be amended by replacing lines 12 and 13 on page 52 with the following:

“under this Act, may be laid or made within one year after the day on which the matter of the”

**Motion No. 41** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 77, be amended by replacing lines 33 to 43 on page 52 and lines 1 to 20 on page 53 with the following:

“(3) If any place referred to in paragraph (2)(a) is a dwelling-house or place of business, the authorized person may not enter that dwelling-house or place of business without the consent of the occupant, except under the authority of a warrant issued under subsection (4).

(4) A judge may issue a warrant authorizing a person to enter a dwelling-house or place of business subject to the conditions specified in the warrant if, on *ex parte* application by the Minister, a judge is satisfied by information on oath that

(a) there are reasonable grounds to believe that the dwelling-house or place of business is a place referred to in paragraph (2)(a);

(b) entry into the dwelling-house or place of business is necessary for any purpose related to the administration or enforcement of this Act; and

(c) entry into the dwelling-house or place of business has been, or there are reasonable grounds to believe that entry will be, refused.

(5) If the judge is not satisfied that entry into the dwelling-house or place of business is necessary for any purpose related to the administration or enforcement of this Act, the judge may, to the extent that access was or may be expected to be refused and that a record or property is or may be expected to be kept in the dwelling-house or place of business,

(a) order the occupant of the dwelling-house or place of business to provide a person with reasonable access to any record or property that is or should be kept in the dwelling-house or place of business; and”

**Motion n° 38** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 73, soit modifié par substitution, aux lignes 8 et 9, page 51, de ce qui suit :

« infraction visée aux articles 68 ou 72 à moins qu'il ne soit établi qu'il n'a pas fait preuve de toute la diligence voulue »

**Motion n° 39** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 75, soit modifié par substitution, aux lignes 23 et 24, page 51, de ce qui suit :

« de culpabilité, de la peine prévue, si les preuves existent et si la personne a été poursuivie et déclarée »

**Motion n° 40** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 76, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 52, de ce qui suit :

« procédure sommaire, dans l'année suivant »

**Motion n° 41** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 77, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 41, page 52, et aux lignes 1 à 21, page 53, de ce qui suit :

« (3) Si le lieu visé à l'alinéa (2)a) est une maison d'habitation ou un établissement, la personne autorisée ne peut y pénétrer sans la permission de l'occupant, à moins d'y être autorisée par un mandat décerné en application du paragraphe (4).

(4) Sur requête *ex parte* du ministre, le juge saisi peut décerner un mandat qui autorise une personne à pénétrer dans une maison d'habitation ou un établissement aux conditions précisées dans le mandat, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, que les éléments suivants sont réunis :

a) il existe des motifs raisonnables de croire que la maison d'habitation ou l'établissement est un lieu visé à l'alinéa (2)a);

b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'exécution ou le contrôle d'application de la présente loi;

c) l'accès en a été refusé, ou il est raisonnable de croire qu'il le sera.

(5) Si l'accès à la maison d'habitation ou à l'établissement a été refusé ou pourrait l'être et si des registres ou des biens y sont gardés ou pourraient l'être, le juge qui n'est pas convaincu qu'il est nécessaire d'y pénétrer pour l'exécution ou le contrôle d'application de la présente loi peut :

a) ordonner à l'occupant de la maison d'habitation ou de l'établissement de permettre à une personne d'avoir raisonnablement accès à tous registres ou biens qui y sont gardés ou devraient l'être; »

**Motion No. 42** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 77, be amended by replacing line 36 on page 52 with the following:

“consent of the occupant after having advised the occupant of their right to refuse entry, except under the”

**Motion No. 43** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 78, be amended by replacing line 5 on page 54 with the following:

“not be heard before the end of ten clear days”

**Motion No. 44** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 81, be amended by replacing line 26 on page 55 with the following:

“(a) a reasonable period of not less than 150”

**Motion No. 45** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 81, be amended by adding after line 17 on page 56 the following:

“(6.1) For the purposes of subsection (5), a judge shall set aside the requirement if the person demonstrates that they were unable to obtain the information or record despite having made a genuine effort to do so.”

**Motion No. 46** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 81, be amended by replacing line 26 on page 56 with the following:

“may be made under section 51.”

**Motion No. 47** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 82, be amended by replacing line 41 on page 56 with the following:

“file with the Minister, within eight months after”

**Motion No. 48** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 82, be amended by replacing line 44 on page 56 with the following:

“with that person, if that information is necessary for the purposes of this Act.”

**Motion No. 49** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 83, be amended by replacing line 10 on page 57 with the following:

“unable to act within ten business days, another judge of the same court,”

**Motion No. 50** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 83, be amended by replacing lines 9 and 10 on page 58 with the following:

“retained by the Minister, who shall take proper and responsible care to ensure that it is preserved until the”

**Motion n° 42** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 77, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 52, de ce qui suit :

« pant après avoir informé celui-ci de son droit d'en refuser l'accès, à moins d'y être autorisée par un mandat »

**Motion n° 43** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 78, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 54, de ce qui suit :

« écoulés dix jours francs après la signification »

**Motion n° 44** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 81, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 55, de ce qui suit :

« moins cent cinquante jours, dans lequel les »

**Motion n° 45** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 81, soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 56, de ce qui suit :

« (6.1) Pour l'application du paragraphe (5), le juge doit déclarer la mise en demeure sans effet si la personne démontre qu'elle était incapable d'obtenir les renseignements ou les registres malgré des efforts raisonnables en ce sens. »

**Motion n° 46** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 81, soit modifié par substitution, aux lignes 23 et 24, page 56, de ce qui suit :

« être établie en application de l'article 51. »

**Motion n° 47** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 82, soit modifié par substitution, à la ligne 38, page 56, de ce qui suit :

« dans les huit mois suivant la fin de l'année, au »

**Motion n° 48** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 82, soit modifié par substitution, à la ligne 43, page 56, de ce qui suit :

« ci, si ces renseignements sont nécessaires à l'application de la présente loi. »

**Motion n° 49** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 83, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 57, de ce qui suit :

« d'incapacité de celui-ci dans les dix jours ouvrables après qu'il les reçoit, à un autre juge du »

**Motion n° 50** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 83, soit modifié par substitution, à la ligne 10, page 58, de ce qui suit :

« prendre soin de façon appropriée et responsable pour assurer leur »

**Motion No. 51** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 83, be amended by replacing line 37 on page 58 with the following:

“record at the expense of the Minister, and the Minister shall reimburse reasonable transportation costs to the person for this purpose.”

**Motion No. 52** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 84, be amended by replacing lines 12 and 13 on page 60 with the following:

“(5) The Minister may provide to medical and judicial authorities any confidential information relating to”

**Motion No. 53** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 84, be amended by replacing lines 39 to 41 on page 62 with the following:

“Act.”

**Motion No. 54** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 84, be amended by adding after line 34 on page 64 the following:

“(12) The Minister may order the disposal — including by destruction — of any information collected under this section that in the opinion of the Minister is no longer necessary for the administration of this Act.”

**Motion No. 55** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 86, be amended by replacing line 30 on page 67 with the following:

“150 days after the date of a notice of assessment”

**Motion No. 56** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 86, be amended by replacing line 6 on page 68 with the following:

“described in subsection (1) until the end of 150”

**Motion No. 57** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 87, be amended by replacing lines 3 and 4 on page 70 with the following:

“section, the Minister may apply to a judge for further direction.”

**Motion No. 58** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 87, be amended by replacing line 7 on page 70 with the following:

“person, the person may, on nine clear days notice”

**Motion No. 59** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 87, be amended by replacing line 13 on page 70 with the following:

**Motion n° 51** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 83, soit modifié par substitution, à la ligne 36, page 58, de ce qui suit :

« ministre, lequel rembourse les frais de transport raisonnables que la personne engage à cette fin. »

**Motion n° 52** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 84, soit modifié par substitution, aux lignes 13 et 14, page 60, de ce qui suit :

« (5) Le ministre peut fournir aux autorités médicales et judiciaires tout renseignement confidentiel »

**Motion n° 53** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 84, soit modifié par substitution, à la ligne 46, page 62, et aux lignes 1 à 3, page 63, de ce qui suit :

« Archives du Canada. »

**Motion n° 54** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 84, soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 64, de ce qui suit :

« (12) Le ministre peut ordonner que l'on se départisse — notamment par leur destruction — des renseignements recueillis aux termes du présent article qu'il ne considère plus nécessaires à l'application de la présente loi. »

**Motion n° 55** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 86, soit modifié par substitution, à la ligne 34, page 67, de ce qui suit :

« avant le lendemain du cent cinquantième jour »

**Motion n° 56** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 86, soit modifié par substitution, aux lignes 6 et 7, page 68, de ce qui suit :

« graphe (1) avant le lendemain du cent cinquantième jour suivant la date de l'avis à la »

**Motion n° 57** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 87, soit modifié par substitution, aux lignes 3 et 4, page 70, de ce qui suit :

« sérieuses, le ministre peut demander d'autres »

**Motion n° 58** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 87, soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 70, de ce qui suit :

« personne intéressée peut, après avis de neuf jours »

**Motion n° 59** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 87, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 70, de ce qui suit :

“(a) within 45 days after the authorization was”

**Motion No. 60** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 88, be amended by replacing, in the French version, line 12 on page 71 with the following:

“(3) Les dépenses et autres frais raisonnables”

**Motion No. 61** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 89, be amended by replacing lines 26 to 28 on page 75 with the following:

“89. (1) If the Minister has knowledge that a person is, or will be within ten working days, liable to make a payment to another person”

**Motion No. 62** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 89, be amended by replacing lines 26 and 27 on page 75 with the following:

“89. (1) If the Minister has knowledge that a person is, or will be within one”

**Motion No. 63** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 89, be amended by replacing lines 39 and 40 on page 75 with the following:

“section (1), if the Minister has knowledge that within 90 days”

**Motion No. 64** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 89, be amended by replacing line 7 on page 76 with the following:

“Minister knows”

**Motion No. 65** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 89, be amended by replacing line 19 on page 77 with the following:

“General shall not be made more than three years”

**Motion No. 66** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 93, be amended by replacing line 23 on page 78 with the following:

“writing give 90 days notice to the person,”

**Motion No. 67** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 93, be amended by replacing lines 32 to 35 on page 78 with the following:

“subsection (1) shall be kept for 90 days. If the owner does not pay the amount due together with all expenses within the 90 days, the Minister may”

**Motion No. 68** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 94, be amended by replacing line 1 on page 79 with the following:

“94. (1) If the Minister has proof that a person”

« a) dans les quarante-cinq jours suivant la date où »

**Motion n° 60** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 88, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 12, page 71, de ce qui suit :

« (3) Les dépenses et autres frais raisonnables »

**Motion n° 61** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 89, soit modifié par substitution, aux lignes 25 et 26, page 75, de ce qui suit :

« 89. (1) S'il sait qu'une personne est ou sera, dans un délai de dix jours ouvrables, tenue »

**Motion n° 62** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 89, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 75, de ce qui suit :

« 89. (1) S'il sait qu'une per- »

**Motion n° 63** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 89, soit modifié par substitution, à la ligne 45, page 75, de ce qui suit :

« s'il sait que, dans les quatre- »

**Motion n° 64** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 89, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 76, de ce qui suit :

« dont le ministre sait : »

**Motion n° 65** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 89, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 77, de ce qui suit :

« trois ans après le jour de la réception, par la »

**Motion n° 66** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 93, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 78, de ce qui suit :

« vertu de la présente loi un préavis écrit de quatre-vingt-dix »

**Motion n° 67** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 93, soit modifié par substitution, aux lignes 30 à 32, page 78, de ce qui suit :

« quatre-vingt-dix jours. Si le propriétaire ne paie pas la somme due ainsi que les frais dans les quatre-vingt-dix jours, le ministre peut »

**Motion n° 68** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 94, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 79, de ce qui suit :

« 94. (1) S'il détient la preuve qu'une personne a »

**Motion No. 69** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 95, be amended by replacing line 14 on page 80 with the following:

“not be made more than one year after the”

**Motion No. 70** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 96, be amended by adding after line 37 on page 82 the following:

“(5.1) This section does not apply to transfers of property that are made by a person

(a) in payment of an obligation to provide spousal or child support pursuant to a written agreement or a court order; or

(b) to fund the education of a child of the person.”

**Motion No. 71** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 96, be amended by adding after line 39 on page 82 the following:

“(7) This section does not apply to any transfer of property that takes place as a result of the death of the transferor.”

**Motion No. 72** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 98, be amended by replacing line 18 on page 85 with the following:

“been called into question in writing within a reasonable time by the Minister or a”

**Motion No. 73** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 99, be amended by replacing line 27 on page 86 with the following:

“99. (1) After consulting fully with all provincial and territorial governments, the Minister shall distribute, among”

**Motion No. 74** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 99, be amended by replacing lines 31 to 41 on page 86 with the following:

“imposed on those products under section 10.”

**Motion No. 75** — November 16, 2006 — The Minister for International Trade — That Bill C-24, in Clause 99, be amended by replacing line 31 on page 86 with the following:

“imposed on those products under section 10 or 14,”

**Motion No. 76** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 99, be amended by replacing line 32 on page 86 with the following:

“less any refunds and less the following costs — not to exceed 5% of the revenue —”

**Motion n° 69** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 95, soit modifié par substitution, à la ligne 15, page 80, de ce qui suit :

« nistrateur se prescrit par un an après qu'il a »

**Motion n° 70** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 96, soit modifié par adjonction, après la ligne 34, page 82, de ce qui suit :

« (5.1) Le présent article ne s'applique pas au transfert d'un bien qu'une personne effectue, selon le cas :

a) en paiement d'une obligation alimentaire envers son époux ou son enfant conformément à une entente écrite ou à l'ordonnance d'un tribunal;

b) pour financer l'éducation de son enfant. »

**Motion n° 71** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 96, soit modifié par adjonction, après la ligne 36, page 82, de ce qui suit :

« (7) Le présent article ne s'applique pas aux transferts de biens causés par le décès du cédant. »

**Motion n° 72** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 98, soit modifié par substitution, à la ligne 17, page 85, de ce qui suit :

« l'employé, sauf s'il a été mis en doute par écrit, dans un délai raisonnable, par le »

**Motion n° 73** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 99, soit modifié par substitution, à la ligne 25, page 86, de ce qui suit :

« 99. (1) Après avoir consulté tous les gouvernements provinciaux et territoriaux, le ministre fait répartir entre les »

**Motion n° 74** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 99, soit modifié par substitution, aux lignes 29 à 40, page 86, de ce qui suit :

« tire de ce droit. »

**Motion n° 75** — 16 novembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Que le projet de loi C-24, à l'article 99, soit modifié par substitution, aux lignes 27 à 29, page 86, de ce qui suit :

« d'oeuvre assujettis aux droits prévus aux articles 10 ou 14 les recettes que Sa Majesté du chef du Canada tire de ces droits, déduction faite de tout »

**Motion n° 76** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 99, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 86, de ce qui suit :

« remboursement et des sommes — ne pouvant excéder 5 % des recettes — qu'il considère »



**Motion No. 77** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 100, be amended by replacing line 3 on page 87 with the following:

(a) specifying any requirements or conditions that, in the opinion of the Government of Canada, should be met in order for a person to be certified as an independent remanufacturer;”

**Motion No. 78** — November 16, 2006 — Mr. Nadeau (Gatineau) — That Bill C-24, in Clause 100, be amended by adding after line 6 on page 87 the following:

“(b.1) respecting the calculation, application and interpretation of the FOB value and export price referred to in section 12;”

**Motion No. 79** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 100, be amended by deleting lines 11 to 16 on page 87.

**Motion No. 80** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 100, be amended by replacing line 13 on page 87 with the following:

“tional Trade and after consulting with provincial and territorial governments, make regulations establishing”

**Motion No. 81** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 106, be amended by replacing line 32 on page 89 with the following:

“be filed on June 30, 2007.”

**Motion No. 82** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 107, be amended by replacing line 34 on page 89 with the following:

“ulation made under subsection”

**Motion No. 83** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 107, be amended by replacing lines 37 and 38 on page 89 with the following:

“which it is made but no earlier than November 1, 2006.”

**Motion No. 84** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 108, be amended by replacing line 5 on page 90 with the following:

“earlier than November 1, 2006.”

**Motion No. 85** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 111, be amended by replacing line 18 on page 91 with the following:

**Motion n° 77** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 100, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 87, de ce qui suit :

« a) préciser les exigences ou conditions qui, de l'avis du gouvernement du Canada, devraient être respectées pour obtenir un agrément d'entreprise indépendante de seconde transformation; »

**Motion n° 78** — 16 novembre 2006 — M. Nadeau (Gatineau) — Que le projet de loi C-24, à l'article 100, soit modifié par adjonction, après la ligne 7, page 87, de ce qui suit :

« b.1) régir le calcul, l'application et l'interprétation de la valeur franco à bord et du prix à l'exportation visés à l'article 12; »

**Motion n° 79** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 100, soit modifié par suppression des lignes 12 à 17, page 87.

**Motion n° 80** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 100, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 87, de ce qui suit :

« Commerce international et après consultation des gouvernements provinciaux et territoriaux, prévoir les modalités »

**Motion n° 81** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 106, soit modifié par substitution, à la ligne 33, page 89, de ce qui suit :

« avoir été à présenter le 30 juin 2007. »

**Motion n° 82** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 107, soit modifié par substitution, aux lignes 35 et 36, page 89, de ce qui suit :

« règlement pris en vertu du paragraphe 22(2) ou de l'article 100 peut »

**Motion n° 83** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 107, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 89, de ce qui suit :

« avoir un effet rétroactif au 1<sup>er</sup> novembre 2006 »

**Motion n° 84** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 108, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 90, de ce qui suit :

« avoir un effet rétroactif au 1<sup>er</sup> novembre 2006 »

**Motion n° 85** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 111, soit modifié par substitution, à la ligne 21, page 91, de ce qui suit :

“agreement, the Minister may, after consulting the provincial and territorial governments and the lumber industry, determine the”

**Motion No. 86** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 111, be amended by replacing line 25 on page 91 with the following:

“may, after consulting the provincial and territorial governments and the lumber industry”

**Motion No. 87** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 111, be amended by adding after line 37 on page 91 the following:

“(5) The Minister shall make determinations under subsection (2) and allocations under subsection (3) in accordance with guidelines developed in cooperation with the provincial and territorial governments that ensure that those determinations and allocations are done in a fair and transparent manner and that any undue hardship to a person that results from an allocation is addressed by the Minister.”

**Motion No. 88** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 113, be amended by replacing line 35 on page 92 with the following:

“ter may, after consulting the provincial and territorial governments and giving 180 days' written notice, amend, suspend, cancel or reinstate any”

**Motion No. 89** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 114, be amended by replacing lines 21 to 23 on page 93 with the following:

“(3) An inspector may not enter a place referred to in paragraph (2)(a) without the consent of”

**Motion No. 90** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 114, be amended

(a) by replacing line 27 on page 93 with the following:

“an inspector to enter a place subject to”

(b) by replacing line 32 on page 93 with the following:

“that the place is a place referred to”

(c) by replacing, in the English version, line 34 on page 93 with the following:

“(b) entry into the place is neces- ”

« l'accord sur le bois d'oeuvre, le ministre, après avoir consulté les gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi que l'industrie du bois d'oeuvre, peut, pour l'application du paragraphe (3) et de »

**Motion n° 86** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 111, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 91, de ce qui suit :

« paragraphe (2), le ministre peut, après avoir consulté les gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi que l'industrie du bois d'oeuvre : »

**Motion n° 87** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 111, soit modifié par adjonction, après la ligne 42, page 91, de ce qui suit :

« (5) Le ministre procède aux déterminations visées au paragraphe (2) et à la délivrance des autorisations d'exportation mentionnées au paragraphe (3) conformément aux lignes directrices établies en collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux pour veiller à ce que ces activités se déroulent de façon équitable et transparente et que le ministre assure un suivi de toute contrainte excessive qu'une autorisation d'exportation cause à une personne. »

**Motion n° 88** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 113, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 92, de ce qui suit :

« ministre peut, après avoir consulté les gouvernements provinciaux et territoriaux et donné un préavis écrit d'au moins cent quatre-vingts jours, modifier, suspendre, annuler ou »

**Motion n° 89** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 114, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 24, page 93, de ce qui suit :

« (3) L'inspecteur ne peut pénétrer dans le lieu visé à l'alinéa (2) a) sans la permission de l'occupant, à »

**Motion n° 90** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 114, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 29 et 30, page 93, de ce qui suit :

« l'inspecteur à pénétrer dans un lieu aux conditions précisées dans le mandat, »

b) par substitution, à la ligne 35, page 93, de ce qui suit :

« qu'il s'agit d'un lieu visé à »

c) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 34, page 93, de ce qui suit :

« (b) entry into the place is neces- »

(d) by replacing, in the English version, line 37 on page 93 with the following:

“(c) entry into the place has been, or”

**Motion No. 91** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 114, be amended

(a) by replacing line 41 on page 93 with the following:

“a place is necessary for any purpose”

(b) by replacing lines 3 and 4 on page 94 with the following:

“place,

(a) order the occupant of the place”

(c) by replacing, in the English version, line 7 on page 94 with the following:

“in the place; and”

**Motion No. 92** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 114, be amended by replacing line 21 on page 94 with the following:

“(2) The Minister shall specify in writing the”

**Motion No. 93** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 120, be amended by replacing lines 13 and 14 on page 97 with the following:

“(a) that the Governor in Council and Parliament authorize the Minister, the Agency, the”

**Motion No. 94** — November 16, 2006 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — That Bill C-24, in Clause 126, be amended by replacing line 4 on page 100 with the following:

“have come into force on November 1, 2006.”

**Motion No. 95** — November 16, 2006 — The Minister for International Trade — That Bill C-24 be amended, in the schedule, by replacing item 7 with the following:

“7. J.D. Irving Ltd. (Pohénégamook)”

d) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 37, page 93, de ce qui suit :

« (c) entry into the place has been, or »

**Motion n° 91** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 114, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 42, page 93, de ce qui suit :

« (5) Si l'accès au lieu a été »

b) par substitution, aux lignes 4 et 5, page 94, de ce qui suit :

« a) ordonner à l'occupant du lieu de permettre à l'inspecteur »

c) par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 7, page 94, de ce qui suit :

« in the place; and »

**Motion n° 92** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 114, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 94, de ce qui suit :

« (2) Le ministre précise par écrit la »

**Motion n° 93** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 120, soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 97, de ce qui suit :

« Parlement et le gouverneur en conseil à »

**Motion n° 94** — 16 novembre 2006 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Que le projet de loi C-24, à l'article 126, soit modifié par substitution, aux lignes 4 et 5, page 100, de ce qui suit :

« ou sont réputées être en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2006. »

**Motion n° 95** — 16 novembre 2006 — Le ministre du Commerce international — Que le projet de loi C-24, à l'annexe, soit modifié par substitution, à l'article 7, page 101, de ce qui suit :

« 7. J.D. Irving Ltd. (Pohénégamook) »



## MOTIONS RESPECTING SENATE AMENDMENTS TO BILLS

C-2

### An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability

November 16, 2006 — The President of the Treasury Board — That a message be sent to the Senate to acquaint their Honours that this House:

Agrees with amendments numbered 1, 3, 13, 16, 17, 21, 26, 27, 32, 33, 55(e)(i), 63, 64, 66, 70, 72 to 79, 81, 82, 84, 86, 87, 91, 93, 95, 97, 99, 103 to 106, 111, 112, 114, 117, 122, 124 to 127, 135, 144, 146, 152, 156 and 158 made by the Senate to Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability; but

Disagrees with all other amendments except amendments 29, 67, 98 and 153, because this House believes that amendments 2, 4 to 12, 14, 15, 18 to 20, 22 to 25, 28, 30, 31, 34 to 54, 55(a) to (d), 55(e)(ii) to (viii), 56 to 62, 65, 68, 69, 71, 80, 83, 85, 88 to 90, 92, 94, 96, 100 to 102, 107 to 110, 113, 115, 116, 118 to 121, 123, 128 to 134, 136 to 143, 145, 147 to 151, 154, 155 and 157 are in contradiction with the principles of the bill of effectively strengthening accountability, increasing transparency, improving oversight and building confidence in government and parliamentary institutions, and that these amendments contradict the stated policy goal of rebuilding the public's trust in the institutions of government; and

That this House considers this matter to be of significant importance and urges their Honours to respond expeditiously to this message.

More specifically:

Amendment 2 would weaken the *Conflict of Interest Act* by removing the prohibition on public office holders who have duties in respect of the House or Senate, or their families, on contracting with the House or Senate;

Amendments 4, 5, 8, 9, 11, 12 and 15 would undermine the ability of public office holders to discharge their duties and substitute the Conflict of Interest and Ethics Commissioner for Parliament or the public as the final arbiter of an appearance of conflict by expanding the definition of "conflict of interest" under the *Conflict of Interest Act* to include "potential" and "apparent" conflicts of interest;

Amendments 6, 28, 30 and 31 would weaken the *Conflict of Interest Act* by preventing the Conflict of Interest and Ethics Commissioner from issuing an order to a minister or parliamentary secretary to recuse himself or herself from voting on or debating matters in Parliament when doing so would place them in a conflict of interest as well as limiting the timeframe within which an investigation may be carried out;

## MOTIONS RELATIVES AUX AMENDEMENTS DU SÉNAT À DES PROJETS DE LOI

C-2

### Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation

16 novembre 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs que cette Chambre :

Accepte les amendements n<sup>os</sup> 1, 3, 13, 16, 17, 21, 26, 27, 32, 33, 55e)(i), 63, 64, 66, 70, 72 à 79, 81, 82, 84, 86, 87, 91, 93, 95, 97, 99, 103 à 106, 111, 112, 114, 117, 122, 124 à 127, 135, 144, 146, 152, 156 et 158 que le Sénat a apportés au projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation; mais

Qu'elle n'accepte pas tous les autres amendements à l'exception des amendements 29, 67, 98 et 153, parce que cette Chambre est d'avis que les amendements 2, 4 à 12, 14, 15, 18 à 20, 22 à 25, 28, 30, 31, 34 à 54, 55a) à d), 55e)(ii) à (viii), 56 à 62, 65, 68, 69, 71, 80, 83, 85, 88 à 90, 92, 94, 96, 100 à 102, 107 à 110, 113, 115, 116, 118 à 121, 123, 128 à 134, 136 à 143, 145, 147 à 151, 154, 155 et 157 vont à l'encontre des principes du projet de loi, à savoir renforcer efficacement la responsabilisation, accroître la transparence, améliorer la surveillance et établir la confiance dans le gouvernement et les institutions parlementaires, et qu'ils contredisent le but stratégique énoncé qui consiste à rétablir la confiance du public dans les institutions du gouvernement; et

Que cette Chambre considère cette question comme très importante et conseille vivement à Leurs Honneurs de répondre promptement au présent message.

Plus précisément :

L'amendement 2 affaiblirait la *Loi sur les conflits d'intérêts* en levant l'interdiction applicable aux titulaires de charge publique qui exercent des fonctions ayant trait à la Chambre ou au Sénat, et aux membres des familles de ces titulaires, de conclure des contrats avec la Chambre ou le Sénat.

Les amendements 4, 5, 8, 9, 11, 12 et 15 nuiraient à la capacité des titulaires de charge publique d'exercer leurs fonctions et feraient du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, au lieu du Parlement ou du public, l'arbitre final dans les cas d'apparence de conflit en élargissant la définition de « conflit d'intérêts » au sens de la *Loi sur les conflits d'intérêts* pour inclure les conflits d'intérêts « potentiels » et « apparents ».

Les amendements 6, 28, 30 et 31 affaibliraient la *Loi sur les conflits d'intérêts* en empêchant le commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique d'ordonner à un ministre ou à un secrétaire parlementaire de s'abstenir de débattre de questions au Parlement, ou de voter à leur sujet, si, ce faisant, cela le mettrait en situation de conflit d'intérêts, et en limitant le délai dans lequel une enquête peut être menée.

Amendments 7, 10 and 14 are an inappropriate intrusion into the private lives of public office holders and their families as they would narrow the exemption for gifts to public office holders from “friends” to “close personal friends” and require that any gift over \$200 to a reporting public office holder or his or her family from any person other than a relative be disclosed to the Conflict of Interest and Ethics Commissioner and publicly reported;

Amendments 18, 23 and 24 would undermine the capacity of the Prime Minister to discipline ministers and maintain the integrity of the Ministry by eliminating the ability of the Prime Minister to seek “confidential advice” from the Conflict of Interest and Ethics Commissioner with respect to specific public office holders;

Amendment 19 would deter the public from bringing matters to the attention of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner through a member of either House, create unfairness to individuals who are subject to complaints whose merits have not been substantiated and undermine the Commissioner’s investigatory capacity by deleting the provisions that would protect the anonymity of a member of the public and allow the Commissioner to complete an investigation before the matter were made public by requiring members of either House to keep confidential information received from the public about a possible conflict of interest until the Commissioner issued a report;

Amendments 20 and 22 would prohibit the Conflict of Interest and Ethics Commissioner from issuing a public report where the request for an examination was frivolous, vexatious or otherwise without basis thereby reducing transparency and requiring a public office holder who has been exonerated to publicize on his or her own a ruling to clear his or her name;

Amendments 25, 34 to 54, 55(a) to (d), 55(e)(ii) to (viii), 56 to 62, 65 and 94 are unacceptable because they would continue the separate existence of the Senate Ethics Officer contrary to the goal of a unified Conflict of Interest and Ethics Commissioner who could bring a broad perspective to bear on conflict of interest and ethical matters;

Amendments 68 and 69 are unacceptable because they contravene the objective of reducing undue influence in the electoral process by raising the annual political contribution limits from \$1,000 to \$2,000 and providing for a “multiplier” so that the contribution limit is increased by an amount equivalent to the limit for each general election held within a single year;

Amendment 71 would undermine the capacity of the Commissioner of Elections to investigate alleged offences under the *Canada Elections Act*. The amendment would shorten the overall limitation period from ten years to seven years after the offence was committed (reverting to the *status quo*) and change the knowledge portion of the limitation period from five years to two years from the time the Commissioner of Canada Elections had knowledge of the facts giving rise to the offence. This would not address the current problems with the limitation period that were identified by the Chief Electoral Officer and only provide an additional six months during which the Commissioner must complete several hundred concurrent investigations after an election;

Les amendements 7, 10 et 14 sont une intrusion inacceptable dans la vie privée des titulaires de charge publique et des membres de leur famille, car ils restreindraient l’exemption relative aux cadeaux d’« amis » à « amis personnels intimes » et exigeraient que tout cadeau d’une valeur supérieure à 200 \$ fait à un titulaire de charge publique principal ou aux membres de sa famille par une personne autre qu’un parent fasse l’objet d’une déclaration au commissaire aux conflits d’intérêts et à l’éthique et d’une déclaration publique.

Les amendements 18, 23 et 24 nuiraient à la capacité du Premier ministre à prendre des mesures disciplinaires à l’endroit des ministres et à maintenir l’intégrité du ministère en éliminant la capacité du Premier ministre à obtenir des « avis à titre confidentiel » auprès du commissaire aux conflits d’intérêts et à l’éthique au sujet de titulaires de charge publique particuliers.

L’amendement 19 dissuaderait le public de porter des questions à l’attention du commissaire aux conflits d’intérêts et à l’éthique par l’intermédiaire d’un membre de l’une ou l’autre Chambre, créerait de l’injustice pour les personnes visées par des plaintes dont le bien-fondé n’a pas été justifié et nuirait à la capacité d’enquête du commissaire en supprimant les dispositions qui protégeraient l’anonymat d’un membre du public et permettraient au commissaire de mener à bien une enquête avant que l’affaire soit rendue publique en exigeant que les membres de l’une ou l’autre Chambre conservent les renseignements confidentiels reçus du public au sujet d’un conflit d’intérêts éventuel, jusqu’à ce que le commissaire publie un rapport.

Les amendements 20 et 22 interdiraient au commissaire aux conflits d’intérêts et à l’éthique de publier un rapport lorsque la demande d’examen est frivole, vexatoire ou sans fondement, restreignant ainsi la transparence et exigeant qu’un titulaire de charge publique exoneré rende sa propre décision publique pour se disculper.

Les amendements 25, 34 à 54, 55(a) à (d), 55(e)(ii) à (viii), 56 à 62, 65 et 94 sont inacceptables car ils maintiendraient le poste distinct de conseiller sénatorial en éthique, ce qui est contraire à l’objectif d’un commissaire commun aux conflits d’intérêts et à l’éthique qui pourrait apporter un point de vue général sur les questions concernant les conflits d’intérêts et l’éthique.

Les amendements 68 et 69 sont inacceptables car ils vont à l’encontre de l’objectif qui vise à réduire l’abus d’influence au sein du processus électoral en relevant le plafond annuel des contributions politiques pour le faire passer de 1 000 \$ à 2 000 \$ et en permettant l’application d’un « coefficient de multiplication » de sorte que le plafond des contributions puisse augmenter d’un montant équivalent à ce plafond pour chacune des élections générales tenues durant la même année.

L’amendement 71 nuirait à la capacité du commissaire aux élections à enquêter sur des infractions présumées à la *Loi électorale du Canada*. L’amendement réduirait le délai de dix ans à sept ans après que l’infraction a été commise (revenant ainsi au *statu quo*) et modifier la partie du délai liée à la connaissance des faits pour la faire passer de cinq ans à deux ans à partir du moment où le commissaire aux élections fédérales est informé des faits donnant lieu à l’infraction. Cela ne permettrait pas de résoudre les problèmes actuels liés au délai et décelés par le directeur général des élections et ne fait que donner six mois de plus au commissaire pour qu’il mène à bien plusieurs centaines d’enquêtes simultanément après une élection.

Amendments 80 and 89 would undermine the authority of the Commissioner of Lobbying by removing the Commissioner's discretion to determine whether to report on the failures of designated public office holders to verify information filed by lobbyists and shortening the period of investigation and limitation period in which the Commissioner may conduct an investigation;

Amendment 83 would seriously weaken the scope of the five-year prohibition on lobbying by designated public office holders by allowing them to accept employment with an organization that engages in lobbying activities provided that they themselves do not spend a significant part of their time engaged in lobbying activities;

Amendment 85 would create significant uncertainty in the private sector and create an inappropriate incentive for corporations to prefer consultant lobbyists over in-house lobbyists as all employees of any corporation that contracts with the Government of Canada would be prohibited for five years from engaging in any lobbying activities with the department involved in the contract. The amendment does not provide for any exemptions from this prohibition and potentially subjects these individuals to criminal liability;

Amendments 88 and 90 would add a prohibition for obstructing the Commissioner of Lobbying and create a specific offence for the failure to comply with a prohibition on communication ordered by the Commissioner. The Bill already contemplates these matters in section 80;

Amendments 92 and 113(a) would not substantively amend the *Access to Information Act* provisions that apply to the Commissioner of Lobbying as proposed in the Bill. However, these amendments, which only go to form, would technically mean that the government institutions listed in section 144 of the Bill, such as the Office of the Auditor General of Canada and the Office of the Commissioner of Official Languages, could not be brought under the *Access to Information Act* until the Commissioner of Lobbying is brought into existence;

Amendment 96 would undermine the merit-based system of employment in the public service by continuing to unfairly protect the priority status of exempt staff who leave their positions after the coming into force of the provision rather than requiring them to compete with public servants for positions in the public service;

Amendments 100 and 102 would unacceptably interfere with the exercise of authority by the Government by requiring the Governor in Council to only appoint the Parliamentary Budget Officer from a list of candidates submitted by the selection committee. In addition, these amendments would fix the membership of the selection committee rather than leaving it to the discretion of the Parliamentary Librarian;

Amendment 101 would unnecessarily complicate the procedure by which the selection committee informs the Governor in Council of their list of candidates for the Parliamentary Budget Officer by requiring, in addition to the Leader of the Government in the House of Commons, that the Leader of the Government in the Senate present the list;

Les amendements 80 et 89 nuiraient à l'autorité du commissaire au lobbying en le privant de son pouvoir discrétionnaire de rendre compte des cas où les titulaires d'une charge publique désignée n'ont pas vérifié l'information communiquée par les lobbyistes et en raccourcissant la durée de l'enquête et le délai dans lequel le commissaire peut mener une enquête.

L'amendement 83 affaiblirait sérieusement la portée de l'interdiction imposée aux titulaires d'une charge publique désignée de faire du lobbying pendant cinq ans en leur permettant d'accepter un emploi au sein d'une organisation qui pratique des activités de lobbying, à condition qu'ils ne consacrent pas une fraction importante de leur temps aux activités de lobbying.

L'amendement 85 créerait beaucoup d'incertitude dans le secteur privé et inciterait de façon inconvenante les sociétés à accorder la préférence aux lobbyistes consultants plutôt qu'aux lobbyistes internes, car tous les employés de toute société qui passe des marchés avec le gouvernement du Canada ne pourrait, pendant cinq ans, mener des activités de lobbying auprès du ministère qui a conclu le marché. L'amendement ne prévoit aucun mécanisme d'exemption de cette interdiction et les personnes pourraient être passibles de peines criminelles.

Les amendements 88 et 90 ajouteraient l'interdiction de faire obstruction au travail du commissaire au lobbying et considéreraient comme une infraction spécifique l'inobservation de l'interdit de communication ordonné par le commissaire. Le projet de loi traite déjà de ces questions à l'article 80.

Les amendements 92 et 113(a) ne modifieraient pas en profondeur les dispositions de la *Loi sur l'accès à l'information* qui s'appliquent au commissaire au lobbying, comme on le propose dans le projet de loi. Néanmoins, ces amendements, qui ne touchent que la forme, signifieraient en principe que les institutions gouvernementales énumérées à l'article 144 du projet de loi, comme le Bureau du vérificateur général du Canada et le Commissariat aux langues officielles, ne pourraient être assujetties à la *Loi sur l'accès à l'information* tant que le poste de commissaire au lobbying ne serait pas créé.

L'amendement 96 nuirait au système d'emploi axé sur le mérite dans la fonction publique en continuant de protéger injustement le statut de bénéficiaire de priorité des membres du personnel exonéré qui quittent leur poste après l'entrée en vigueur de la disposition au lieu de les obliger à participer aux concours, comme les fonctionnaires, pour doter des postes dans la fonction publique.

Les amendements 100 et 102 porteraient atteinte de façon inacceptable à l'exercice de l'autorité du gouvernement en exigeant que le gouverneur en conseil nomme le directeur parlementaire du budget uniquement à partir d'une liste de candidats soumise par le comité de sélection. En outre, ces amendements établiraient la composition du comité de sélection au lieu de la laisser au gré du bibliothécaire parlementaire.

L'amendement 101 compliquerait inutilement la procédure selon laquelle le comité de sélection informe le gouverneur en conseil de sa liste de candidats au poste de directeur parlementaire du budget en exigeant, outre le leader du gouvernement à la Chambre des communes, que le leader du gouvernement au Sénat présente la liste.

Amendments 107, 109 and 110 would involve members of the Senate in the appointment and removal process for the Director of Public Prosecutions. As this is a body housed within the Executive branch of the government, the involvement of the Senate in the appointment process is inappropriate;

Amendment 108 would undermine the authority of the Attorney General to determine which candidates the selection committee should assess for the position of Director of Public Prosecutions. As this position is exercising authority under and on behalf of the Attorney General, the amendment is an unacceptable interference in the Government's exercise of its executive authority;

Amendment 113(b) would seriously weaken the audit and investigatory capacity of the Auditor General and Official Languages Commissioner. The amendment would limit the exemption in subsection 16.1(1) of the *Access to Information Act* so that it does not apply to records that contain information created in the course of an investigation once the investigation and related proceedings are completed and would undermine an investigator's ability to guarantee anonymity to a potential witness;

Amendments 115 and 116 would undermine the objective of greater transparency for the Canada Foundation for Sustainable Development Technology by providing the Foundation with specific exemptions that are unnecessary given the nature of its business which is similar to that of other government institutions under the *Access to Information Act* such as the Department of Industry and the Atlantic Canada Opportunities Agency;

Amendment 118, which is related to Senate amendment 113 (b), would seriously weaken the internal audit capacity of the Government by permitting the disclosure of "related audit working papers" in addition to "draft reports" under the *Access to Information Act* where a final report has not been delivered within two years;

Amendment 119 would reverse the policy on which the *Access to Information Act* was based, which policy was not changed in the Bill as passed by this House. The amendment would undermine the balance between discretionary and mandatory exemptions in the *Access to Information Act* by giving the heads of government institutions the discretion to override existing and proposed mandatory exemptions. In addition, the amendment would give *de facto* order powers to the Information Commissioner, who, as a head of a proposed government institution to be brought under the *Access to Information Act* by this Bill, would be able to disclose records obtained from other government institutions;

Amendments 120, 121 and 123 would undermine the objective of greater transparency by forever exempting from the application of the *Access to Information Act* information under the control of certain government institutions prior to when those institutions become subject to the Act and by removing the Canadian Wheat Board from the coverage of this Act;

Amendments 128 and 131 would undermine the objective of

Les amendements 107, 109 et 110 impliqueraient les membres du Sénat dans le processus de nomination et de déchéance du directeur des poursuites pénales. Puisque cet office se trouve au sein du pouvoir exécutif du gouvernement, l'implication du Sénat dans le processus de nomination sera inappropriée.

L'amendement 108 nuirait au pouvoir du procureur général d'identifier les candidats que le comité de sélection évaluerait au regard du poste de directeur des poursuites pénales. Étant donné que le titulaire de ce poste exerce des pouvoirs sous la direction et pour le compte du procureur général, cet amendement constitue une entrave inacceptable à l'exercice du pouvoir exécutif du gouvernement.

L'amendement 113(b) affaiblirait sérieusement la capacité de vérification et d'enquête du vérificateur général et du commissaire aux langues officielles. L'amendement limiterait l'exemption prévue au paragraphe 16.1(1) de la *Loi sur l'accès à l'information* pour qu'elle ne s'applique pas aux documents qui contiennent des renseignements créés dans le cadre d'une enquête une fois l'enquête et les procédures connexes terminées, ce qui nuirait à la capacité des enquêteurs de garantir l'anonymat à un éventuel témoin.

Les amendements 115 et 116 nuiraient à l'objectif consistant à accroître la transparence pour la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable en accordant à la Fondation des exemptions spécifiques qui sont inutiles étant donné la nature de ses activités, qui s'apparentent à celles des autres institutions gouvernementales assujetties à la *Loi sur l'accès à l'information* comme le ministère de l'Industrie et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.

L'amendement 118, qui est lié à l'amendement 113(b) du Sénat, affaiblirait sérieusement la capacité de vérification interne du gouvernement en permettant la divulgation des « documents de travail se rapportant à la vérification » en sus des « rapports préliminaires », en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information*, si un rapport final n'a pas été publié dans le délai de deux ans.

L'amendement 119 annulerait la politique sur laquelle la *Loi sur l'accès à l'information* a été fondée, laquelle politique n'a pas été modifiée par le projet de loi adopté à la Chambre. L'amendement nuirait à l'équilibre entre les exceptions discrétionnaires et les exceptions obligatoires prévues dans la *Loi sur l'accès à l'information*, en donnant aux dirigeants des institutions gouvernementales le pouvoir discrétionnaire de déroger aux exceptions obligatoires existantes et proposées. De plus, l'amendement accorderait *de facto* des pouvoirs d'ordonnance au commissaire à l'information, qui, en tant que dirigeant d'une institution gouvernementale proposée qui serait assujettie à la *Loi sur l'accès à l'information* par le projet de loi, serait en mesure de divulguer des documents provenant d'autres institutions gouvernementales.

Les amendements 120, 121 et 123 nuiraient à l'objectif d'une transparence accrue en excluant à jamais de l'application de la *Loi sur l'accès à l'information*, l'information détenue par certaines institutions gouvernementales avant qu'elles deviennent assujetties à la Loi et en retirant la Commission canadienne du blé de la liste des institutions auxquelles la Loi s'applique.

Les amendements 128 et 131 nuiraient à l'objectif d'une



stronger protection for public servants who disclose wrongdoing in the public sector by creating confusion as to the types of disclosure that are protected or not under the *Public Servants Disclosure Protection Act*. The amendments would confuse the clear parameters set in the Act to guide public servants who are considering making a disclosure by incorporating vague common law principles, which could lead to public servants making public disclosures that they think are protected, but turn out not to be;

Amendments 129 and 132 would unbalance the reprisal protection regime proposed in the *Public Servants Disclosure Protection Act* by expanding the definition of “reprisal” to include “any other measure that may adversely affect, directly or indirectly, the public servant” and providing for a reverse onus, such that any administrative or disciplinary measure taken within a year of a disclosure is deemed to be a reprisal, unless the employer shows otherwise. These amendments would expand the definition of reprisal to include behaviours unlikely to be under the control of the employer and managers will be reluctant to take legitimate disciplinary action for fear of being the subject of a reprisal complaint, which would expose them personally to a disciplinary order by the Tribunal;

Amendment 130 would increase the risk of disclosure of sensitive national security information by subjecting the Communications Security Establishment and the Canadian Security Intelligence Service to the *Public Servants Disclosure Protection Act* without additional specific disclosure protection measures;

Amendment 133 would extend the time limit to file a reprisal complaint from 60 days to one year. The amendment undermines the discretion of the Public Sector Integrity Commissioner who already has the authority to extend the time limit beyond 60 days if he or she feels it is appropriate;

Amendment 134 would undermine the objective of the *Public Servants Disclosure Protection Act* to balance appropriate and responsible protection from reprisal for public servants that make a disclosure without creating unintended incentives for vexatious or frivolous complaints. The amendment would remove the \$10,000 limit on awards for pain and suffering, leaving the amount to the discretion of the Public Servants Disclosure Protection Tribunal;

Amendment 136 would undermine the principles of the *Public Servants Disclosure Protection Act* by increasing the maximum amount for legal advice from \$1,500 to \$25,000, or to an unlimited amount at the discretion of the Public Sector Integrity Commissioner. The legal assistance is intended to provide any person who could become involved in a process under the Act with legal advice as to their choices, rights and responsibilities. In relation to reprisal complaints, the Commissioner investigates and determines whether a reprisal complaint should be brought before the Public Servants

protection accrue des fonctionnaires qui divulguent des actes répréhensibles dans le secteur public en créant de la confusion quant aux types de divulgations qui sont protégées ou ne tombent pas sous le coup de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*. Les amendements rendraient obscurs les paramètres évidents énoncés dans la Loi pour guider les fonctionnaires qui envisagent de faire une divulgation en incorporant des principes vagues de la common law, ce qui pourrait amener les fonctionnaires à faire des divulgations publiques qu'ils pensent protégées mais en fait ne le sont pas.

Les amendements 129 et 132 créeraient un déséquilibre dans le régime de protection contre les représailles proposé dans la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* en élargissant la définition de « représailles » pour y inclure « toute autre mesure qui peut directement ou indirectement nuire à un fonctionnaire » et en inversant le fardeau de la preuve, de sorte que toute mesure administrative ou disciplinaire prise dans l'année suivant une divulgation soit considérée comme des représailles, à moins que l'employeur puisse prouver le contraire. Ces amendements élargiraient la définition de représailles pour inclure des comportements qui échapperaient sans doute au contrôle de l'employeur, et les gestionnaires hésiteraient à prendre des mesures disciplinaires légitimes par crainte d'être l'objet d'une plainte liée à des représailles, qui les exposerait à une sanction disciplinaire imposée par le Tribunal.

L'amendement 130 augmenterait le risque de divulgation de renseignements de nature délicate sur la sécurité nationale en assujettissant le Centre de la sécurité des télécommunications et le Service canadien du renseignement de sécurité à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* sans prévoir des mesures additionnelles spécifiques de protection des divulgations.

L'amendement 133 prolongerait le délai dans lequel une plainte liée à des représailles peut être déposée, pour le faire passer de 60 jours à un an. Il nuirait au pouvoir discrétionnaire du commissaire à l'intégrité du secteur public, qui peut déjà prolonger le délai au-delà de 60 jours s'il estime qu'il convient de le faire.

L'amendement 134 nuirait à l'objectif de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* consistant à assurer une protection convenable et responsable contre les représailles des fonctionnaires qui font une divulgation sans pour autant encourager sans le vouloir le dépôt de plaintes vexatoires ou frivoles. L'amendement supprimerait le plafond de 10 000 \$ imposé pour les indemnités versées pour les souffrances et douleurs subies, laissant ainsi l'établissement du montant des indemnités à la discrétion du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles.

L'amendement 136 nuirait aux principes de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* en majorant le montant maximal des honoraires pouvant être versés aux conseillers juridiques, pour les faire passer de 1 500 \$ à 25 000 \$ ou encore en ne fixant aucun plafond, lequel serait laissé au gré du commissaire à l'intégrité du secteur public. L'aide juridique vise à fournir aux personnes susceptibles d'être visées par un processus mené sous le régime de la *Loi des conseils juridiques* quant aux options qui s'offrent à elles, à leurs droits et responsabilités.

Disclosure Protection Tribunal and is a party before the Tribunal so that he or she can present the findings of the investigation. The amendment would make all processes under the Act far more legalistic and litigious;

Amendments 137 and 138 would give the Public Sector Integrity Commissioner the power to compel evidence and pursue information held outside the public sector. This amendment is unacceptable as it would increase the risk of challenges to the Commissioner's authority and jurisdiction without providing significant assistance to the discharge of his or her mandate under the Act, which is to investigate wrongdoing and complaints of reprisal related to the public sector;

Amendments 139 to 143 would increase the risk of harm to the reputations of those that are falsely accused of wrongdoing as the narrowing of exemptions provided to the Public Sector Integrity Commissioner and other heads of institutions under the *Access to Information Act*, *Privacy Act* and *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* would increase the risk of their names being released to the public;

Amendments 145, 151 and 154 would limit the capacity of the Governor in Council to organize the machinery of government, specifically with respect to the establishment of the Public Appointments Commission and the position of the Procurement Auditor, and as such are unacceptable;

Amendment 147 would explicitly require reappointments to the Public Appointments Commission go through the same statutory requirements as an appointment. The amendment is unnecessary and redundant because a reappointment is a new appointment and, as such, must conform to all relevant statutory requirements;

Amendment 148 would involve members of the Senate in the appointment of members to the Public Appointments Commission. As this is a body housed within the executive branch of the government, the involvement of the Senate in the appointment process is inappropriate;

Amendment 149 would create confusion as to the proper role of "appointees" in the Governor in Council appointment process under the *Salaries Act* by expanding the mandate of the Public Appointments Commission to include educating and training appointees, who are not involved in the appointment process;

Amendment 150 would expand the term of appointees to the Public Appointments Commission from five to seven years and is unacceptable as that length of term is not necessary for the efficient and effective working of the Commission;

Amendment 155 would undermine the confidence of private sector suppliers in the government as a business partner and could increase the number of legal actions brought against the government by giving the Procurement Auditor the discretion

Pour ce qui est des plaintes liées à des représailles, le commissaire fait enquête et détermine s'il y a lieu de porter la plainte liée à des représailles à l'attention du Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles, et il agit à titre de partie qui saisit le Tribunal, ce qui l'habilite à présenter les résultats de l'enquête. L'amendement rendrait tous les processus menés sous le régime de la Loi beaucoup plus rigoristes et litigieux.

Les amendements 137 et 138 accorderaient au commissaire à l'intégrité du secteur public le pouvoir d'exiger des preuves et d'obtenir des renseignements détenus à l'extérieur du secteur public. Cet amendement est inacceptable car il augmenterait le risque de contestation du pouvoir et de la compétence du commissaire sans lui apporter une aide importante dans l'exercice de son mandat en vertu de la Loi, qui consiste à enquêter sur des actes répréhensibles et des plaintes liées à des représailles au sein du secteur public.

Les amendements 139 à 143 augmenteraient le risque de nuire à la réputation des personnes qui sont accusées à tort d'avoir commis des actes répréhensibles, car le fait de limiter les exceptions accordées au commissaire à l'intégrité du secteur public et à d'autres dirigeants d'institutions aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* augmenterait le risque que leurs noms soient rendus publics.

Les amendements 145, 151 et 154 limiteraient la capacité du gouverneur en conseil à organiser les rouages du gouvernement, en particulier en ce qui a trait à la mise sur pied de la Commission des nominations publiques et du poste de vérificateur de l'approvisionnement et, à ce titre, ils sont inacceptables.

L'amendement 147 exigerait explicitement que les renouvellements de nomination à la Commission des nominations publiques soient soumis aux mêmes exigences légales que les nominations. L'amendement est inutile et superflu car le renouvellement d'une nomination constitue une nouvelle nomination et, à ce titre, doit être conforme à toutes les exigences législatives applicables.

L'amendement 148 impliquera les membres du Sénat dans la nomination des membres de la Commission des nominations publiques. Puisque cette commission se trouve au sein du pouvoir exécutif du gouvernement, l'implication du Sénat dans le processus de nomination sera inappropriée.

L'amendement 149 apporterait de la confusion quant au rôle convenable des « personnes nommées » dans le processus de nomination du gouverneur en conseil sous le régime de la *Loi sur les traitements* en élargissant le mandat de la Commission des nominations publiques pour inclure les personnes nommées dans le domaine de l'éducation et de la formation, qui ne participent pas au processus de nomination.

L'amendement 150 prolongerait le mandat des personnes nommées à la Commission des nominations publiques, pour le faire passer de cinq ans à sept ans, ce qui est inacceptable, car la durée du mandat n'est pas essentielle au fonctionnement efficient et efficace de la Commission.

L'amendement 155 nuirait à la confiance des fournisseurs de secteur privé à l'égard du gouvernement à titre d'associé en affaires et pourrait faire augmenter le nombre de poursuites intentées contre le gouvernement en donnant au vérificateur de

to recommend the cancellation of a contract to which a complaint relates. The Procurement Auditor was not provided the powers, duties and functions to discharge a mandate that would include reviewing the legal validity of a contract award, but rather the mandate was focussed on whether government procurement practices reflect the government's commitment to fairness, openness and transparency in the procurement process;

Amendment 157 would increase the risk of disclosure of sensitive national security information by removing the ability of the Governor in Council to prescribe, through regulation, those departments would fall within the jurisdiction of the Procurement Auditor; and

That this House agrees with the principles set out in parts of amendments 29, 67, 98 and 153 but would propose the following amendments:

Senate amendment 29 be amended to read as follows:

*Clause 2, page 32:* Replace lines 23 to 25 with the following:

“64. (1) Subject to subsection 6(2) and sections 21 and 30, nothing in this Act prohibits a member of the Senate or the House of Commons who is a public office holder or former public office holder from engaging in those”

Senate amendment 67 be amended to read as follows:

*Clause 44, page 58:* Add after line 5 the following:

“(4) Section 404.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):

(7) The payment by an individual of a fee to participate in a registered party's convention is not a contribution if the cost of holding the convention is greater than or equal to the sum of the fees paid by all of the individuals for that purpose. However, if the cost of holding the convention is less than the sum of the fees paid, the amount of the difference after it is divided by the number of individuals who paid the fee is considered to be a contribution by each of those individuals.”

Senate amendment 98 be amended to read as follows:

*Clause 108, page 94:* Replace lines 1 to 2 with the following:

“(4) Sections 41 to 43, subsections 44(3) and (4) and sections 45 to 55, 57 and 60 to 64 come into force or are deemed to have come into force on January 1, 2007.

(4.1) Sections 63 and 64 come into force or are deemed to have come into force on January 1, 2007, but”

Senate amendment 153 be amended to read as follows:

*Clause 259, page 187:* Add after line 12 the following:

“16.21(1) A person who does not occupy a position in the

l'approvisionnement la possibilité de recommander l'annulation d'un marché auquel est liée une plainte. Le vérificateur de l'approvisionnement n'a pas reçu de pouvoir, d'attribution ou de fonction visant à remplir un mandat qui l'amènerait entre autres choses à examiner la validité juridique de la passation d'un marché; le mandat est plutôt axé sur la mesure dans laquelle les pratiques d'approvisionnement du gouvernement reflètent l'engagement du gouvernement à assurer l'équité, l'ouverture et la transparence dans le processus de l'approvisionnement.

L'amendement 157 augmenterait le risque que des renseignements de nature délicate sur la sécurité nationale soient divulgués en éliminant la capacité du gouverneur en conseil à prescrire, par voie de règlements, les ministères qui relèveraient de la compétence du vérificateur de l'approvisionnement; et

Cette Chambre est d'accord avec les principes sous-tendant les amendements 29, 67, 98, et 153, mais y propose les modifications suivantes. Que :

L'amendement 29 du Sénat soit modifié afin de se lire comme suit :

*Article 2, page 32 :* Remplacer les lignes 17 à 21 par ce qui suit :

« 64. (1) Sous réserve du paragraphe 6(2) et des articles 21 et 30, la présente loi n'interdit pas les activités qu'exercent les titulaires de charge publique et les ex-titulaires de charge publique qui sont membres du Sénat ou de la Chambre des communes. »

L'amendement 67 du Sénat soit modifié afin de se lire comme suit :

*Article 44, page 58 :* Ajouter après la ligne 5 ce qui suit :

« (4) L'article 404.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

(7) Ne constitue pas une contribution le droit payé par un particulier pour participer au congrès d'un parti enregistré si les coûts se rapportant à la tenue du congrès sont supérieurs ou égaux à la somme des droits payés par l'ensemble des particuliers à cette fin. Cependant, si les coûts sont inférieurs, l'excédent, divisé par le nombre des particuliers ayant payé les droits, est considéré comme une contribution apportée par chacun de ces particuliers. »

L'amendement 98 du Sénat soit modifié afin de se lire comme suit :

*Article 108, page 94 :* Remplacer les lignes 1 à 2 par ce qui suit :

« (4) Les articles 41 à 43, le paragraphe 44(3) et les articles 45 à 55, 57 et 59 à 62 entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

(4.1) Les articles 63 et 64 entrent en vigueur ou sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007, mais ils »

L'amendement 153 du Sénat soit modifié afin de se lire comme suit :

*Article 259, page 187 :* Ajouter après la ligne 13 ce qui suit :

« 16.21 (1) Le Conseil du Trésor peut, sur recommandation

federal public administration but who meets the qualifications established by directive of the Treasury Board may be appointed to an audit committee by the Treasury Board on the recommendation of the President of the Treasury Board.

(2) A member of an audit committee so appointed holds office during pleasure for a term not exceeding four years, which may be renewed for a second term.

(3) A member of an audit committee so appointed shall be paid the remuneration and expenses fixed by the Treasury Board.”

du président du Conseil du Trésor, nommé à titre de membre de tout comité de vérification constitué au titre de l'article 16.2, toute personne qui n'occupe pas de poste au sein de l'administration publique fédérale et qui possède les qualités exigées par ses instructions.

(2) Le membre du comité de vérification ainsi nommé occupe son poste à titre amovible pour un mandat d'au plus quatre ans renouvelable une seule fois.

(3) Il a droit à la rémunération et aux indemnités fixées par le Conseil du Trésor. »



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :  
**<http://www.parl.gc.ca>**

---

Available from:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757  
[publications@pwgsc.gc.ca](mailto:publications@pwgsc.gc.ca)  
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757  
[publications@tpsgc.gc.ca](mailto:publications@tpsgc.gc.ca)  
<http://publications.gc.ca>